# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 最怪异的世界(the Weirdest World) 000001

2. 最怪异的世界(the Weirdest World) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 最怪异的世界(The Weirdest World)
# 第1/2页

[ðə; ði] [wˈiədəst] [wɜːld]
**The Weirdest World**
这 最怪异的 世界

最怪异的世界

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˈlæfərti]
**By R . A . LAFFERTY**
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者：RA LAFFERTY

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
**Illustrated by WOOD**
插图 经过 木头

由伍德绘制

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈgæləksi][ˌmægəˈziːn][dʒuːn] - .
**Galaxy Magazine June 1961 .**
星系 杂志 六月 - .

Galaxy杂志1961年6月刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)][ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ɒd] [ˈplænɪt] !
**Odd planet !**
奇怪的 行星 !

奇特的星球!

[ðə; ði][ˈbaɪped] [tɔːkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
**The bipeds talked from their**
这 双足动物 谈话 从 他们的

两足动物们从它们的.....

[hedz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈəʊnli] [wɒt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .
**heads and saw only what lay before them .**
头部 和 锯 仅有的 什么 躺 前 他们 .

他们头颅低垂，只能看到眼前的景象。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈθetɪk] — [ænd; ənd] [ˈdedli] !
**In short , they were pathetic — and deadly !**
在 短的 , 他们 是 可怜的 — 和 致命 !

总之，它们既可悲又致命!

[ai]
**I**
我

我

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
**As** **I** **am** **now** **utterly** **without** **hope** **,**
作为 我 是 现在 完全地 没有 希望 ,

我现在彻底绝望了。

[lɒst] [tuː; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kruːˌ] ,
**lost** **to** **my** **mission** **and** **lost** **in** **the** **sight** **of** **my** **crew** **,**
丢失的 到 我的 使命 和 丢失的 在 这 视线 的 我的 全体人员 ,

任务失败，船员们也失去了联系。

[ai] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] ['peti] [θɔːts] [ai] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv]
**I** **will** **record** **what** **petty** **thoughts** **I** **may** **have** **for** **what** **benefit** **they** **may** **give**
我 将要 记录 什么 小气 想法 我 可能 有 为了 什么 益处 他们 可能 给
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] .
**some** **other** **starfarer** **.**
一些 其他 星际旅行者 .

我会记录下我可能产生的任何琐碎想法，因为它们或许能给其他星际旅行者带来一些好处。

[naɪn] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɪkərɪŋ] !
**Nine** **long** **days** **of** **bickering** **!**
九 长的 天 的 争吵 !

整整九天的争吵!

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ʃʊə(r)] .
**But** **the** **decision** **is** **sure** **.**
但 这 决定 是 当然 .

但决定已成定局。

[ðə; ði] [kruːˌ] [wɪl] [mə'ruːn] [ˌem 'iː] .
**The** **crew** **will** **maroon** **me** **.**
这 全体人员 将要 栗色 我 .

船员们会把我困在荒岛上。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
**I** **have** **lost** **all** **control** **over** **them** **.**
我 有 丢失的 全部 控制 超过 他们 .

我已经完全失去了对他们的控制。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
**Who** **could** **have** **believed** **that** **I** **would** **show** **such** **weakness** **when** **crossing** **the**
WHO 可以 有 相信 那 我 会 展示 这样的 弱点 什么时候 过境 这
['bæriə(r)] ?
**barrier** **?**
障碍 ?

谁能想到，我在跨越障碍时会表现出如此软弱?

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tests] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [strɒgɪst] .
**By** **all** **the** **tests** **I** **should** **have** **been** **the** **strongest** **.**
经过 全部 这 测试 我 应该 有 到过 这 最强 .

根据所有测试结果，我应该是最强的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] .
**But** **the** **final** **test** **is** **the** **event** **itself** **.**
但 这 最终的 测试 是 这 事件 本身 .

但最终的考验在于赛事本身。

[ai] [feɪld] .
**I** **failed** **.**
我 失败的 .

我失败了。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː]
**I** **only** **hope** **that** **it** **is** **a** **pleasant** **and** **habitable** **planet** **where** **they** **put** **me**
我 仅有的 希望 那 它 是 一个 令人愉快的 和 适宜居住 行星 在哪里 他们 放 我
[daʊn] . . . .
**down** **.** **.** **.** **.**
向下 . . . .

我只希望他们把我安置的是一个宜居的星球……

['leɪtə(r)] .
**Later** **.**
之后 .

之后。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .
**They** **have** **decided** **.**
他们 有 决定 .

他们已经做出了决定。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːv(ə)n][ɪn] [neɪm] .
**I** **am** **no** **longer** **the** **captain** **even** **in** **name** **.**
我 是 不 更长 这 队长 甚至 在 姓名 .

我连名义上的船长都不再是了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .
**But** **they** **have** **compassion** **on** **me** **.**
但 他们 有 同情 在 我 .

但他们同情我。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] .
**They** **will** **do** **what** **they** **can** **for** **my** **comfort** **.**
他们 将要 做 什么 他们 能 为了 我的 舒适 .

他们会尽一切努力让我感到舒适。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] [maɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
**I** **believe** **they** **have** **already** **selected** **my** **desert** **island** **,** **so** **to** **speak** **,**
我 相信 他们 有 已经 已选 我的 沙漠 岛 , 所以 到 说话 ,

我相信他们已经选好了我的"荒岛"，或者说，我的"荒岛"。

[æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [gləʊb] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .
**an** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **globe** **where** **they** **will** **leave** **me** **to** **die** **.**
一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地球 在哪里 他们 将要 离开 我 到 死 .

一个偏僻的星球，他们会把我留在那里等死。

[ai] [wɪl] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
**I** **will** **hope** **for** **the** **best** **.**
我 将要 希望 为了 这 最好的 .

我会抱最好的希望。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['kaunslz] . . . .
**I** **no** **longer** **have** **any** **voice** **in** **their** **councils** **.** **.** **.** **.**
我 不 更长 有 任何 嗓音 在 他们的 议会 . . . .

我在他们的委员会中已经没有任何发言权了……

['leɪtə(r)] .
**Later** **.**
之后 .

之后。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['beɪsɪk][sə'vaɪv(ə)l] [kɪt] :

| I | will | be | put | down | with | only | the | basic | survival | kit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 放 | 向下 | 和 | 仅有的 | 这 | 基本的 | 生存 | 成套工具 | : |

我只会携带最基本的求生装备被送下山:

[ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst] ['testəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ 'ɔːbit ] ['ɪntuː]

| the | ejection | mortar | and | sphere | for | my | last | testament | to | be | orbited | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷射 | 砂浆 | 和 | 领域 | 为了 | 我的 | 最后的 | 遗嘱 | 到 | 是 | 轨道 | 进入 |

[ðə; ði][gə'læktɪk][drɪft] ;

| the | galactic | drift | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 银河系 | 漂移 | ; |

发射迫击炮和球体，用于存放我最后的遗嘱，以便进入银河系漂移轨道;

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːzməʊˌskoʊp][səʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][maɪ] ['berɪŋ] ; [wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

| a | small | cosmoscope | so | that | I | will | at | least | have | my | bearings | ; | one | change | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 宇宙镜 | 所以 | 那 | 我 | 将要 | 在 | 至少 | 有 | 我的 | 轴承 | ; | 一 | 改变 | 的 |

[blʌd] ;

| blood | ; |
|---|---|
| 血 | ; |

一台小型宇宙望远镜，以便我至少能辨别方向；一次换血;

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ['kɒrɪleɪtə(r)] ;

| an | abridged | universal | language | correlator | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简略 | 普遍的 | 语言 | 相关器 | ; |

简略版通用语言对应物;

[ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['kwestʃənz] [jet] [ˌʌn'sɒlvd] [tuː; tə]['eksəsaɪz]

| a | compendium | of | the | one | thousand | philosophic | questions | yet | unsolved | to | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 概要 | 的 | 这 | 一 | 千 | 哲学 | 问题 | 然而 | 未解之谜 | 到 | 锻炼 |

[maɪ][maɪnd] ;

| my | mind | ; |
|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | ; |

一本汇集了一千个尚未解决的哲学问题的汇编，用来锻炼我的思维;

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ɒv; əv] [bʌg] - [kɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]['seksi] ['mægəziːnz] . . . .

| a | small | vial | of | bug | - | kill | ; | and | a | stack | of | sexy | magazines | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 小瓶 | 的 | 漏洞 | - | 杀 | ; | 和 | 一个 | 堆 | 的 | 性感 | 杂志 | . | . | . | . |

一小瓶杀虫剂；还有一摞性感杂志.....

['leɪtə(r)] .

| Later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

之后。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] .

| It | has | been | selected | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已选 | . |

它已被选中。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

| But | my | mind | has | grown | so | demoralized | that | I | do | not | even | recognize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 头脑 | 有 | 生长 | 所以 | 士气低落 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 甚至 | 认出 | 这 |

['sɪstəm] ,

| system | , |
|---|---|
| 系统 | , |

但是我的精神状态已经变得如此糟糕，以至于我甚至无法识别这个系统。

[ðəʊ] [wʌns] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['riːdʒən][wɒz; wəz][maɪ] ['speʃəlti] .

| though | once | this | particular | region | was | my | specialty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一次 | 这 | 特别的 | 地区 | 曾是 | 我的 | 专业 | . |

虽然这个地区曾经是我的专长。

[ðə; ði] [gləʊb] [wɪl] [biː; bi] ['hæbɪtəb(ə)l] .

| The | globe | will | be | habitable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 将要 | 是 | 适宜居住 | . |

地球将不再适宜居住。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [mʌtʃ] ['bɒðəsəm] [ɪ'kwɪpmənt] .

| There | will | be | breathable | atmosphere | which | will | allow | me | to | dispense | with | much | bothersome | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 透气的 | 气氛 | 哪个 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 分配 | 和 | 很多 | 烦人的 | 设备 | . |

这里空气清新，我可以省去很多麻烦的设备。

[hɪə(r)][ðə; ði]['fɪlə(r)] [juːst] [ɪz]['naɪtrədʒən] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['mætə(r)] .

| Here | the | filler | used | is | nitrogen | , | yet | it | will | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 填料 | 用过的 | 是 | 氮 | , | 然而 | 它 | 将要 | 不是 | 事情 | . |

这里使用的填充物是氮气，但这无关紧要。

[ai][hæv; həv] [briːðd] ['naɪtrədʒən][bɪ'fɔː(r)] .

| I | have | breathed | nitrogen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 呼吸 | 氮 | 前 | . |

我以前吸入过氮气。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['wɔːtə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['seɪlaɪn] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [swiːt] .

| There | will | be | water | , | much | of | it | saline | , | but | sufficient | quantities | of | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 水 | , | 很多 | 的 | 它 | 盐水 | , | 但 | 充足的 | 数量 | 的 | 甜的 | . |

会有水，其中大部分是咸水，但也有足够的甜水。

[fuːd] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['prɒbləm] ; [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] ,

| Food | will | be | no | problem | ; | before | being | marooned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 将要 | 是 | 不 | 问题 | ; | 前 | 存在 | 被困 | , |

食物不成问题；在被困荒岛之前，

[ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn'dʒekʃnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒbəbli] [ʃɔːt] [laɪf] .

| I | will | receive | injections | that | should | last | me | for | the | rest | of | my | probably | short | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 收到 | 注射 | 那 | 应该 | 最后的 | 我 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 大概 | 短的 | 生活 | . |

我将接受注射，这些注射应该能让我度过可能短暂的余生。

['grævəti] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| Gravity | will | be | within | the | range | of | my | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重力 | 将要 | 是 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 我的 | 宪法 | . |

重力将在我的体质能够承受的范围内。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] ?

| What | will | be | lacking | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 是 | 缺乏 | ? |

会缺少什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

| Nothing | but | the | companionship | of | my | own | kind | , | which | is | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 友谊 | 的 | 我的 | 自己的 | 种类 | , | 哪个 | 是 | 一切 | . |

除了同类的陪伴，我什么都不需要，这对我来说就是一切。

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] !

| What | a | terrible | thing | it | is | to | be | marooned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 它 | 是 | 到 | 是 | 被困 | ! |

被困荒岛真是太可怕了!

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [sɪn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]

| One | of | my | teachers | used | to | say | that | the | only | unforgivable | sin | in | the | universe | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 教师 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 仅有的 | 不可饶恕 | 罪 | 在 | 这 | 宇宙 | 是 |

[ɪ'neptɪtjuːd] .

| ineptitude | . |
|---|---|
| 无能 | . |

我的一位老师曾经说过，宇宙中唯一不可饶恕的罪过就是无能。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [speɪs] - [ɪ'neptɪtjuːd] [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən]

| That | I | should | be | the | first | to | succumb | to | space | - | ineptitude | and | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 屈服 | 到 | 空间 | - | 无能 | 和 | 是 | 一个 |

['ɔːkwəd] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

| awkward | burden | on | the | rest | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 负担 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | ! |

我竟然是第一个因为太空笨拙而成为其他人的累赘！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['træv(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)]

| But | it | would | be | disastrous | for | them | to | try | to | travel | any | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 灾难性的 | 为了 | 他们 | 到 | 尝试 | 到 | 旅行 | 任何 | 更长 |

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

| with | a | sick | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 生病的 | 男人 | , |

但带着病人继续旅行对他们来说将是灾难性的。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðeə(r)]['nɒmɪn(ə)l]['liːdə(r)] .

| particularly | as | their | nominal | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 他们的 | 名义上的 | 领导者 | . |

尤其是作为他们的名义领导人。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| I | would | be | a | shadow | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 一个 | 阴影 | 超过 | 他们 | . |

我会像影子一样笼罩着他们。

[aɪ][həʊld][ðem; ðəm][nəʊ]['ræŋkə(r)] .

| I | hold | them | no | rancor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 他们 | 不 | 冤仇 | . |

我并不怨恨他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tə'deɪ] . . . .

| It | will | be | today | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 今天 | . | . | . | . |

就是今天.....

['leɪtə(r)] .

| Later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

之后。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

| I | am | here | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | . |

我在这里。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [weə(r)] " [hɪə(r)] " [ɪz] ,

| I | have | no | real | interest | in | defining | where | " | here | " | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 真实的 | 兴趣 | 在 | 定义 | 在哪里 | " | 这里 | " | 是 | , |

我并不真正有兴趣去定义"这里"究竟在哪里。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['kɑːzməʊˌskoʊp][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | I | have | my | cosmoscope | and | could | easily | determine | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 我的 | 宇宙镜 | 和 | 可以 | 容易地 | 决定 | 它 | . |

虽然我有宇宙望远镜，很容易就能确定。

[ai][wɒz; wəz] [æ'niːsθətaɪz] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [sliːp] .

| I | was | anesthetized | a | few | hours | before | , | and | put | down | here | in | my | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 麻醉 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | , | 和 | 放 | 向下 | 这里 | 在 | 我的 | 睡觉 | . |

几个小时前我被注射了麻醉剂，然后睡着的时候被放了下来。

[ðə; ðiː]['blɑːstɪd][hɑːf] - ['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lændɪŋ] [ɪz][nɪə(r)] .

| The | blasted | half | - | acre | of | their | landing | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炸毁 | 一半 | - | 英亩 | 的 | 他们的 | 降落 | 是 | 靠近 | . |

他们着陆点那片被炸毁的半英亩土地就在附近。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][left] .

| No | other | trace | of | them | is | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 痕迹 | 的 | 他们 | 是 | 左边 | . |

没有留下任何其他痕迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][nɒt] ['greɪtli] [ˌʌn'laɪk] [həʊm] .

| Yet | it | is | a | good | choice | and | not | greatly | unlike | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 选择 | 和 | 不是 | 非常 | 与此不同 | 家 | . |

然而，这的确是一个不错的选择，而且与家并没有太大的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['nɪərɪst] [rɪ'zembləns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒn][ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

| It | is | the | nearest | resemblance | I | have | seen | on | the | entire | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最近的 | 相似 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 全部的 | 航程 | , |

这是我在整个航程中见过的最接近的相似之处。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [laɪk] [triːz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

| which | is | to | say | that | the | pseudodendrons | are | enough | like | trees | to | remind | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 说 | 那 | 这 | - | 是 | 足够的 | 喜欢 | 树木 | 到 | 提醒 | 我 |

[ɒv; əv] [triːz] ,

| of | trees | , |
|---|---|---|
| 的 | 树木 | , |

也就是说，这些假树状植物与树木非常相似，让我联想到树木。

[ðə; ðiː] ['hɜːbɪdʒ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grɑːs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['riːəl]

| the | herbage | near | enough | to | grass | to | satisfy | one | who | had | never | known | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 靠近 | 足够的 | 到 | 草 | 到 | 满足 | 一 | WHO | 有 | 绝不 | 已知 | 真实的 |

[grɑːs] .

| grass | . |
|---|---|
| 草 | . |

这里的草料与真正的草非常接近，足以让从未见过真正草的人感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːn] , ['sʌmwʊt] ['wɔːtəlɒgd] [lænd][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['temprətʃə(r)] .

| It | is | a | green | , | somewhat | waterlogged | land | of | pleasant | temperature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 绿色的 | , | 有些 | 水浸 | 土地 | 的 | 令人愉快的 | 温度 | . |

这是一片绿意盎然、略显湿润、气候宜人的土地。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [ai][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [reɪs] [ɒv; əv] [hʌmp] -

| The | only | inhabitants | I | have | encountered | are | a | preoccupied | race | of | hump | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 居民 | 我 | 有 | 遭遇 | 是 | 一个 | 心事重重 | 种族 | 的 | 驼峰 | - |

[bækt] [bɹ'aʊzəz] [huː] [peɪ] [ˌem 'iː][skænt]['nəʊtɪs] .

| backed | browsers | who | pay | me | scant | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持的 | 浏览器 | WHO | 支付 | 我 | 稀少 | 注意 | . |

我遇到的唯一居民是一群心不在焉、驼背的浏览者，他们几乎不理会我。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒdruped] [ænd; ənd][maɪ'ɒpɪk] , [ænd; ənd] [spend] ['nɪəli] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [æt; ət]

| These | are | quadruped | and | myopic | , | and | spend | nearly | their | entire | time | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 四足动物 | 和 | 近视 | , | 和 | 花费 | 几乎 | 他们的 | 全部的 | 时间 | 在 |

['fiːdɪŋ] .

| feeding | . |
|---|---|
| 喂养 | . |

这些动物是四足动物，近视，几乎所有时间都在觅食。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| It | may | be | that | I | am | invisible | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我 | 是 | 无形的 | 到 | 他们 | . |

或许他们根本看不到我。

[jet] [ðeɪ] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ə'weɪ] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| Yet | they | hear | my | voice | and | shy | away | somewhat | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 听到 | 我的 | 嗓音 | 和 | 害羞的 | 离开 | 有些 | 从 | 它 | . |

然而，他们听到我的声音后，却有些躲避。

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli]['pɔːli; 'pʊəli] .

| I | am | able | to | communicate | with | them | only | poorly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 交流 | 和 | 他们 | 仅有的 | 差 | . |

我只能勉强和他们沟通。

[ðeə(r)]['əʊnli][ˌvəʊkəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['vaɪbrənt] ['wɪndi] [rɔː(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ai]['ɑːnsə(r)][ɪn] [kaɪnd] ,

| Their | only | vocalization | is | a | sort | of | vibrant | windy | roar | , | but | when | I | answer | in | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 发声 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 充满活力 | 刮风 | 吼 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 回答 | 在 | 种类 | , |

它们唯一的叫声是一种充满活力的风声咆哮，但当我以同样的叫声回应时，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

| they | appear | more | puzzled | than | communicative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 更多的 | 困惑 | 比 | 沟通 | . |

他们看起来更多的是困惑而不是交流。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] : [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv] [tə'reɪn] [ɔː(r)] ['θɪkɪt] ,

| They | have | this | peculiarity | : | when | they | come | to | an | obstacle | of | terrain | or | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 特点 | : | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 一个 | 障碍 | 的 | 地形 | 或者 | 灌木丛 | , |

它们有这样一个特点：当它们遇到地形障碍或灌木丛时，

[ðeɪ] ['aɪðə(r)][gəʊ] [lə'bɔːriəsli] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | either | go | laboriously | around | it | or | force | their | way | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 任何一个 | 去 | 费力地 | 大约 | 它 | 或者 | 力量 | 他们的 | 方式 | 通过 | 它 | . |

他们要么费力地绕道而行，要么强行穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| It | does | not | seem | to | occur | to | them | to | fly | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 发生 | 到 | 他们 | 到 | 飞 | 超过 | 它 | . |

他们似乎根本没想过要飞越它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['grævəti] - [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːbɔːn] ['beɪbi] .

| They | are | as | gravity | - | bound | as | a | newborn | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 重力 | - | 边界 | 作为 | 一个 | 新生 | 婴儿 | . |

他们就像新生婴儿一样受重力束缚。

[wɒt] [eə(r)] - ['træv(ə)lɪŋ] ['kriːtʃəz] [ai][hæv; həv][met][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [smɔːlə(r)][saɪz] .

| What | air | - | traveling | creatures | I | have | met | are | of | a | considerably | smaller | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 空气 | - | 旅行 | 生物 | 我 | 有 | 遇见 | 是 | 的 | 一个 | 相当 | 较小的 | 尺寸 | . |

我所遇到的飞行生物体型都小得多。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['vəʊk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][maɪ'ɒpɪk] [k'wɒdrʊpedz] ,

| These | are | more | vocal | than | the | myopic | quadrupeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 更多的 | 声乐 | 比 | 这 | 近视 | 四足动物 | , |

它们比那些近视的四足动物更爱叫。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| and | I | have | had | some | success | in | conversing | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 有 | 一些 | 成功 | 在 | 对话 | 和 | 他们 | , |

我和他们交谈取得了一些成功。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'zʌlts] [stɪl] [ə'weɪt][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['leʒəli] [sɪ'mæntɪk] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .

| but | my | results | still | await | a | more | leisurely | semantic | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 结果 | 仍然 | 等待 | 一个 | 更多的 | 悠闲 | 语义 | 解释 | . |

但我的研究结果仍有待更细致的语义解读。

[sʌtʃ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ænl,aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['kɒmənpleɪs] .

| Such | communications | of | theirs | as | I | have | analyzed | are | quite | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 通讯 | 的 | 他们的 | 作为 | 我 | 有 | 分析 | 是 | 相当 | 平凡 | . |

我分析过的这类他们的交流方式相当普遍。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ri:əl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] ['lækɪŋ] [ɪn][,æspə'reɪʃ(ə)n] ;

| They | have | no | real | philosophy | and | are | singularly | lacking | in | aspiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 真实的 | 哲学 | 和 | 是 | 单独地 | 缺乏 | 在 | 抱负 | ; |

他们没有真正的哲学思想，也极度缺乏抱负；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['təʊt(ə)l] ['ekstrəvɜ:ts] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:dɪmənts]

| they | are | almost | total | extroverts | and | have | no | more | than | the | rudiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 全部的 | 外向者 | 和 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 基本原理 |

[ɒv; əv] [,ɪntrə'spekʃ(ə)n] .

| of | introspection | . |
|---|---|---|
| 的 | 内省 | . |

他们几乎都是完全的外向型人格，只有基本的内省能力。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:][sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] ['ænɪkdoʊts] .

| Yet | they | have | managed | to | tell | me | some | amusing | anecdotes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 管理 | 到 | 告诉 | 我 | 一些 | 有趣 | 轶事 | . |

但他们还是跟我讲了一些有趣的轶事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] , [ðəʊ] [mə'rɒnɪk] .

| They | are | quite | good | - | natured | , | though | moronic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 好的 | - | 自然 | , | 尽管 | 愚蠢 | . |

他们心地善良，虽然有点愚蠢。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔ:(r)][ðə; ði][maɪ'ɒpɪk] [k'wɒdrʊpedz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] [hɪə(r)]

| They | say | that | neither | they | nor | the | myopic | quadrupeds | are | the | dominant | race | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 两者都不 | 他们 | 也不 | 这 | 近视 | 四足动物 | 是 | 这 | 主导的 | 种族 | 这里 |

,

,

,

他们说，无论是他们还是那些近视的四足动物，都不是这里的主导种族。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kri:tʃə(r)] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] .

| but | rather | a | large | grublike | creature | lacking | a | complete | outer | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 一个 | 大的 | 幼虫状 | 生物 | 缺乏 | 一个 | 完全的 | 外 | 覆盖 | . |

而是一种体型庞大、外形似虫的生物，没有完整的外壳。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bri:d] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmeərɪʃ]

| From | what | they | are | able | to | convey | of | this | breed | , | it | is | a | nightmarish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 传达 | 的 | 这 | 品种 | , | 它 | 是 | 一个 | 噩梦般的 |

[kaɪnd][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

| kind | of | creation | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 创建 | . |

根据他们所描述的情况，这种犬种简直是一种噩梦般的造物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fl'aɪəz] ['iːv(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [grʌbz] ['træv(ə)l] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ə; eɪ]

| One | of | the | flyers | even | told | me | that | the | giant | grubs | travel | upright | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 传单 | 甚至 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 巨大的 | 幼虫 | 旅行 | 直立 | 在 | 一个 |

['baɪfərˌket] [teɪl] ,

| bifurcated | tail | , |
|---|---|---|
| 分叉的 | 尾巴 | , |

其中一位飞行员甚至告诉我，这些巨型幼虫靠着分叉的尾巴直立行走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kredɪt] .

| but | this | is | difficult | to | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 难的 | 到 | 信用 | . |

但这很难让人信服。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [kəm'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men'tæləti] [ɒv; əv]

| I | believe | that | humor | is | at | least | a | minor | component | of | the | mentality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 幽默 | 是 | 在 | 至少 | 一个 | 次要的 | 成分 | 的 | 这 | 心理 | 的 |

[maɪ] ['eəri] [frendz] .

| my | airy | friends | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 轻盈的 | 朋友们 | . |

我认为幽默至少是我那些性格比较轻松的朋友心态中一个次要的组成部分。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bɜ˞dz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['spri] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| I | will | call | them | birds | , | though | they | are | but | a | sorry | caricature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 称呼 | 他们 | 鸟类 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 但 | 一个 | 对不起 | 漫画 | 的 | 这 |

[bɜ˞dz] [æt; ət] [həʊm] . . . .

| birds | at | home | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 在 | 家 | . | . | . | . |

我会称它们为鸟，尽管它们只不过是家乡鸟类的拙劣模仿……

['leɪtə(r)] .

| Later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

之后。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

| I | am | being | hunted | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 存在 | 猎杀 | . |

我正被人追捕。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [grʌbz] .

| I | am | being | hunted | by | the | giant | grubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 存在 | 猎杀 | 经过 | 这 | 巨大的 | 幼虫 | . |

我正被巨型幼虫追杀。

['dʌblɪŋ] [bæk] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ] [treɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

| Doubling | back | , | I | have | seen | them | on | my | trail | , | examining | it | with | great | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻倍 | 后退 | , | 我 | 有 | 已见 | 他们 | 在 | 我的 | 踪迹 | , | 检查 | 它 | 和 | 伟大的 | 好奇心 |

.

:

.

折返回去，我看到它们沿着我的足迹，好奇地打量着我。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðiːz] .

| The | birds | had | given | me | a | very | inadequate | idea | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 非常 | 不足 | 主意 | 的 | 这些 | . |

鸟类给我的印象非常肤浅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ʌn'fɪnɪʃt] — [ðeɪ] [duː; də] [læk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] .

| They | are | indeed | unfinished | — | they | do | lack | a | complete | outer | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的确 | 未完成 | — | 他们 | 做 | 缺少 | 一个 | 完全的 | 外 | 覆盖 | . |

它们确实尚未完工——它们缺少完整的外部覆盖物。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)]['dʒaɪənt][saɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grʌbz] ,

| Despite | their | giant | size | , | I | am | convinced | that | they | are | grubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 巨大的 | 尺寸 | , | 我 | 是 | 确信 | 那 | 他们 | 是 | 幼虫 | , |

尽管它们体型巨大，但我确信它们是幼虫。

['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [rɒks] [ænd; ənd][ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [wʊd] .

| living | under | rocks | and | in | masses | of | rotten | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在下面 | 岩石 | 和 | 在 | 群众 | 的 | 烂 | 木头 | . |

生活在岩石下和成堆的腐木中。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['lækɪŋ] [æn; ən]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

| Nothing | in | nature | gives | the | impression | of | so | lacking | an | outer | covering | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 自然 | 给予 | 这 | 印象 | 的 | 所以 | 缺乏 | 一个 | 外 | 覆盖 | 作为 | 这 |

[grʌb] ,

| grub | , |
|---|---|
| 幼虫 | , |

自然界中没有什么生物像幼虫那样给人感觉如此缺乏外壳。

[ðæt] [əʊ'biːs] , [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːm] .

| that | obese | , | unfinished | worm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 肥胖 | , | 未完成 | 蠕虫 | . |

那条肥胖的、未完成的蠕虫。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪmp(ə)l]['baɪped] .

| These | are | , | however | , | simple | bipeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | , | 然而 | , | 简单的 | 双足动物 | . |

然而，它们是简单的双足动物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'kuːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ʃed] ,

| They | are | wrapped | in | a | cocoon | which | they | seem | never | to | have | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 包装 | 在 | 一个 | 茧 | 哪个 | 他们 | 似乎 | 绝不 | 到 | 有 | 棚 | , |

它们被包裹在茧中，似乎从未蜕去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːvl] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] .

| as | though | their | emergence | from | the | larval | state | were | incomplete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们的 | 出现 | 从 | 这 | 幼虫 | 状态 | 是 | 未完成 | . |

仿佛它们从幼虫期破茧而出的过程并不完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [luːs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃiːθ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpəs] .

| It | is | a | loose | artificial | sheath | covering | the | central | portion | of | the | corpus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 松动的 | 人造的 | 鞘 | 覆盖 | 这 | 中央 | 部分 | 的 | 这 | 语料库 | . |

它是一层松散的人工鞘，覆盖在海绵体中央部分。

[ðeɪ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| They | seem | never | to | divest | themselves | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 绝不 | 到 | 剥离 | 他们自己 | 的 | 它 | , |

他们似乎从未摆脱过它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [nɒt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

| though | it | is | definitely | not | a | part | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 确实 | 不是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | . |

但它肯定不是身体的一部分。

[wen] [ai][hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [ðeə(r)][maɪndz] , [ai] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæriɪŋ]

| When | I | have | analyzed | their | minds | , | I | will | know | the | reason | for | their | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 分析 | 他们的 | 思想 | , | 我 | 将要 | 知道 | 这 | 原因 | 为了 | 他们的 | 携带 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当我分析了他们的内心之后，我就会知道他们携带它的原因。

[naʊ] [ai][kæn; kən]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] .

| Now | I | can | only | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 仅有的 | 推测 | . |

现在我只能进行推测了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] ,

| It | would | seem | a | compulsion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 一个 | 强迫症 | , |

这似乎是一种强迫症，

[sʌm; səm][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [bɒnd] [ðæt] [du:mz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'pærənt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [steɪt] [tu:; tə]

| some | psychological | bond | that | dooms | them | in | their | apparent | adult | state | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 心理 | 纽带 | 那 | 末日 | 他们 | 在 | 他们的 | 明显 | 成人 | 状态 | 到 |

['kæri] [ðeə(r)] [kə'ku:nz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| carry | their | cocoons | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们的 | 茧 | 和 | 他们 | . |

某种心理纽带注定了它们在看似成年的状态下，也要带着它们的茧。

['leɪtə(r)] .

| Later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

之后。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kæptʃəd] [baɪ] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [grʌbz] .

| I | am | captured | by | three | of | the | giant | grubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 捕获 | 经过 | 三 | 的 | 这 | 巨大的 | 幼虫 | . |

我被三只巨型幼虫抓住了。

[ai][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tu:; tə] ['swɒləʊ] [maɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [sfɪə(r)] .

| I | had | barely | time | to | swallow | my | communication | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅仅 | 时间 | 到 | 吞 | 我的 | 沟通 | 领域 | . |

我几乎没有时间消化我的沟通信息。

[ðeɪ] [pɪnd] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:] [wɪð] [stɪks] .

| They | pinned | me | down | and | beat | me | with | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已置顶 | 我 | 向下 | 和 | 打 | 我 | 和 | 棍子 | . |

他们把我按倒在地，用棍子打我。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['məʊməntrəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [splv] [ðeə(r)]

| I | was | taken | by | surprise | and | was | not | momentarily | able | to | solve | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | 和 | 曾是 | 不是 | 片刻 | 有能力的 | 到 | 解决 | 他们的 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

我当时措手不及，一时听不懂他们的语言。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] .

| though | it | came | to | me | after | a | short | interval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 来了 | 到 | 我 | 后 | 一个 | 短的 | 间隔 | . |

虽然过了一段时间后我才明白过来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪs'kɔ:dənt] [ænd; ənd]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['grævəti] - [baʊnd] ,

| It | was | discordant | and | vocal | and | entirely | gravity | - | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不和谐的 | 和 | 声乐 | 和 | 完全 | 重力 | - | 边界 | , |

它嘈杂刺耳，完全受制于重力。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ɪts] [wɜːdz] .

| by | which | I | mean | that | its | thoughts | were | chained | to | its | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我 | 意思是 | 那 | 它是 | 想法 | 是 | 连锁 | 到 | 它是 | 字 | . |

我的意思是，它的思想被它的言语所束缚。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] .

| There | seemed | nothing | in | them | above | the | vocal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 没有什么 | 在 | 他们 | 多于 | 这 | 声乐 | . |

除了人声之外，他们似乎没有其他东西。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [grʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ͡ːdz] ,

| In | this | the | giant | grubs | were | less | than | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 巨大的 | 幼虫 | 是 | 较少的 | 比 | 这 | 鸟类 | , |

在这方面，巨型幼虫的数量少于鸟类。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['kəʊdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði][bɜ͡ːdz] [lækt] .

| even | though | they | had | a | practical | power | and | cogency | that | the | birds | lacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 有 | 一个 | 实际的 | 力量 | 和 | 说服力 | 那 | 这 | 鸟类 | 缺乏 | . |

尽管它们拥有鸟类所缺乏的实用力量和说服力。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][blɒb] ? " [ɑːskt] [wʌn] .

| " | What'll | we | do | with | the | blob | ? | " | asked | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么会 | 我们 | 做 | 和 | 这 | 斑点 | ? | " | 问 | 一 | . |

"我们该怎么处理这团东西？"其中一人问道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] , " [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiːt][ɒn] [ðæt] [end][ænd; ənd] [aɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiːt][ɒn] [ðɪs] .

| " | Why | , | " | said | the | second | , | " | you | hit | it | on | that | end | and | I'll | hit | it | on | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 说 | 这 | 第二 | , | " | 你 | 打 | 它 | 在 | 那 | 结尾 | 和 | 患病的 | 打 | 它 | 在 | 这 | . |

"为什么，"第二个人说，"你打那边，我打这边。"

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [end][ɪz][ðə; ði] [hed] . "

| We | don't | know | which | end | is | the | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 哪个 | 结尾 | 是 | 这 | 头 | . | " |

我们不知道哪一端是头部。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][beɪt] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .

| " | Let's | try | it | for | bait | , | " | said | the | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 尝试 | 它 | 为了 | 饵 | , | " | 说 | 这 | 第三 | . |

"我们试试用它做鱼饵吧，"第三个人说道。

" ['kætfɪʃ] [maɪt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Catfish | might | go | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲶鱼 | 可能 | 去 | 为了 | 它 | . | " |

"鲶鱼可能会上钩。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] [tɪl] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| " | We | could | keep | it | alive | till | we're | ready | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 保持 | 它 | 活 | 直到 | 是 | 准备好 | 到 | 使用 | 它 | . |

"我们可以让它存活到我们准备好使用它的时候。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [freʃ] . "

| Then | it | would | stay | fresh | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 停留 | 新鲜的 | . | " |

这样就能保持新鲜了。

" [nəʊ] , [lets] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | let's | kill | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们来吧 | 杀 | 它 | . |

"不，我们杀了它。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː] [freʃ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

| It | doesn't | look | too | fresh | , | even | the | way | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 看 | 也 | 新鲜的 | , | 甚至 | 这 | 方式 | 它 | 是 | . | " |

它看起来不太新鲜，即使是现在的样子。

" ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ai] [sed] .

| " | Gentlemen | , | you | are | making | a | mistake | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 你 | 是 | 制作 | 一个 | 错误 | , | " | 我 | 说 | . |

“先生们，你们犯了个错误，”我说。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] [deθ] .

| " | I | have | done | nothing | to | merit | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 到 | 优点 | 死亡 | . |

“我没有做任何该死的事。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] .

| And | I | am | not | without | talent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 没有 | 天赋 | . |

我并非没有才能。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl]

| Besides | , | you | have | not | considered | the | possibility | that | I | may | be | forced | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你 | 有 | 不是 | 经过考虑的 | 这 | 可能性 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 强制 | 到 | 杀 |

[juː; jʊ] [θriː] [ɪn'sted] .

| you | three | instead | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 三 | 反而 | . |

此外，你也没有考虑过我可能被迫杀了你们三个的可能性。

[ai] [wɪl] [nɒt][daɪ] ['wɪlɪŋli] .

| I | will | not | die | willingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 死 | 心甘情愿 | . |

我不会甘愿赴死。

['ɔːlsəʊ][ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [stɪks] .

| Also | I | will | thank | you | to | stop | pounding | on | me | with | those | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我 | 将要 | 感谢 | 你 | 到 | 停止 | 猛击 | 在 | 我 | 和 | 那些 | 棍子 | . |

另外，请你停止用那些棍子打我。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] .

| It | hurts | . |
|---|---|---|
| 它 | 疼痛 | . |

好痛。

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] .

| " | I | was | surprised | and | shocked | at | the | sound | of | my | own | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 震惊 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 我的 | 自己的 | 嗓音 | . |

“我听到自己的声音，感到既惊讶又震惊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [æz; əz] [hɑːʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌbz] .

| It | nearly | as | harsh | as | that | of | the | grubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 作为 | 残酷的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 幼虫 | . |

它几乎和幼虫一样可怕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌmjuːzɪ'kæləti] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | this | was | my | first | attempt | at | their | language | , | and | musicality | does | not | become | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 我的 | 第一的 | 试图 | 在 | 他们的 | 语言 | , | 和 | 音乐性 | 做 | 不是 | 变得 | 它 | . |

但这是我第一次尝试学习他们的语言，而这种语言并不具有音乐性。

" [heɪ] , ['feloʊz] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

| " | Hey | , | fellows | , | did | you | hear | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 伙伴们 | , | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? |

“嘿，伙计们，你们听到了吗？”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [blɒb] ['tɔ:kɪŋ] ?
**Was** **that** **the** **blob** **talking** **?**
曾是 那 这 斑点 说 ?

那是那个小怪物在说话吗?

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ?
**Or** **was** **one** **of** **you** **playing** **a** **joke** **?**
或者 曾是 一 的 你 玩耍 一个 开玩笑 ?

还是你们其中有人在开玩笑?

['hæri] ?
**Harry** **?**
哈里 ?

哈利?

['stænli] ?
**Stanley** **?**
斯坦利 ?

斯坦利?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ven'trɪləkwɪst] ? "
**Have** **you** **been** **practicing** **to** **be** **ventriloquists** **?** **"**
有 你 到过 练习 到 是 腹语表演者 ? "

你一直在练习腹语吗?

" [nɒt] [ˌem 'i:] . "
**"** **Not** **me** **.** **"**
" 不是 我 . "

"不是我。"

" [nɒt] [ˌem 'i:] ['aɪðə(r)] .
**"** **Not** **me** **either** **.**
" 不是 我 任何一个 .

我也不是。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] . "
**It** **sure** **sounded** **like** **it** **was** **it** **.** **"**
它 当然 听起来 喜欢 它 曾是 它 . "

听起来确实像。

" [heɪ] , [blɒb] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
**"** **Hey** **,** **blob** **,** **was** **that** **you** **?**
" 嘿 , 斑点 , 曾是 那 你 ?

"嘿，小家伙，是你吗？"

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [blɒb] ? "
**Can** **you** **talk** **,** **blob** **?** **"**
能 你 讲话 , 斑点 ? "

你会说话吗，小肉球?

" ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] , " [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] .
**"** **Certainly** **I** **can** **talk** **,** **"** **I** **responded** **.**
" 当然 我 能 讲话 , " 我 回应 .

"我当然可以说话，"我回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
**"** **I** **am** **not** **an** **infant** **.**
" 我 是 不是 一个 婴儿 .

我不是小孩子。

[nɔ:(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [blɒb] .
**Nor** **am** **I** **a** **blob** **.**
也不 是 我 一个 斑点 .

我也不是一团软泥。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] .

| I | am | a | creature | superior | to | your | own | kind | , | if | you | are | examples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 生物 | 优越的 | 到 | 你的 | 自己的 | 种类 | , | 如果 | 你 | 是 | 示例 | . |

如果你们是同类，那么我就是比你们同类更高级的生物。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] .

| Or | it | may | be | that | you | are | only | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 你 | 是 | 仅有的 | 孩子们 | . |

或者你们可能只是孩子。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['pjuːpə][steɪdʒ] .

| Perhaps | you | are | still | in | the | pupa | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 蛹 | 阶段 | . |

或许你还处于蛹期。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [jɔːz] [æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

| Tell | me | , | is | yours | an | early | stage | , | or | an | arrested | development | , | or | are | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 是 | 你的 | 一个 | 早期的 | 阶段 | , | 或者 | 一个 | 被捕 | 发展 | , | 或者 | 是 | 你 |

[ɪn'diːd] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ? "

| indeed | adult | ? | " |
|---|---|---|---|
| 的确 | 成人 | ? | " |

告诉我，你的情况是处于早期阶段，还是发育停滞，或者你实际上已经成年了？

" [heɪ] , ['feloʊz] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm]['eni] [blɒb] .

| " | Hey | , | fellows | , | we | don't | have | to | take | that | from | any | blob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 伙伴们 | , | 我们 | 不 | 有 | 到 | 拿 | 那 | 从 | 任何 | 斑点 | . |

“嘿，伙计们，我们没必要听从任何怪物的摆布。”

[aɪl] [keɪv] [ɪn][ɪts]['blɑːstɪd] [hed] . "

| I'll | cave | in | its | blasted | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 洞穴 | 在 | 它是 | 炸毁 | 头 | . | " |

我要把它那颗该死的脑袋打爆。

" [ðæts] [ɪts][teɪl] . "

| " | That's | its | tail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它是 | 尾巴 | . | " |

“那是它的尾巴。”

" [ɪts] [ɪts] [hed] .

| " | It's | its | head | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 它是 | 头 | . |

“是它的头部。”

[ɪts] [ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [wɪð] . "

| It's | the | end | it | talks | with | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 结尾 | 它 | 会谈 | 和 | . | " |

这是它最终与之对话的对象。

" ['dʒentlmən] , [pə'hæps] [ai][kæn; kən][set][juː; jʊ] [streɪt] , " [ai] [sed] .

| " | Gentlemen | , | perhaps | I | can | set | you | straight | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 也许 | 我 | 能 | 放 | 你 | 直的 | , | " | 我 | 说 | . |

“先生们，或许我可以纠正你们的错误，”我说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][teɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ θwæk ] [wɪð] [ðæt] [stɪk] ,

| " | That | is | my | tail | you | are | thwacking | with | that | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 我的 | 尾巴 | 你 | 是 | 猛击 | 和 | 那 | 戳 | , |

“你用那根棍子打的是我的尾巴。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | am | warning | you | to | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 警告 | 你 | 到 | 停止 | 它 | . |

我警告你停止这种行为。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ][teɪl] .

| Of | course | I | was | talking | with | my | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 说 | 和 | 我的 | 尾巴 | . |

当然，我是在用尾巴说话。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I | was | only | doing | it | in | imitation | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 正在做 | 它 | 在 | 模仿 | 的 | 你 | . |

我只是在模仿你。

[ai][ˌeɪ 'em] [njuː] [æt; ət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪts]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

| I | am | new | at | the | language | and | its | manner | of | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 新的 | 在 | 这 | 语言 | 和 | 它是 | 方式 | 的 | 请讲 | . |

我对这门语言及其表达方式还不熟悉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [mis'teik] .

| Yet | it | may | be | that | I | have | made | a | grotesque | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 怪诞 | 错误 | . |

然而，我或许犯了一个极其荒谬的错误。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

| Is | that | your | heads | that | you | are | waving | in | the | air | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 你的 | 头部 | 那 | 你 | 是 | 挥手 | 在 | 这 | 空气 | ? |

你们在空中挥舞的，是你们的脑袋吗?

[wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [hed] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

| Well | , | then | , | I | will | talk | with | my | head | , | if | that | is | the | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 将要 | 讲话 | 和 | 我的 | 头 | , | 如果 | 那 | 是 | 这 | 风俗 | . |

好吧，如果这是惯例，那我就用脑袋说话吧。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'gen] [nɒt][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][ɒn]['aɪðə(r)][end] [wɪð] [ðəʊz] [stɪks] . "

| But | I | warn | you | again | not | to | hit | me | on | either | end | with | those | sticks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 警告 | 你 | 再次 | 不是 | 到 | 打 | 我 | 在 | 任何一个 | 结尾 | 和 | 那些 | 棍子 | . | " |

但我再次警告你，不许用那些棍子打我的头或脚。

" [heɪ] , ['feloʊz] , [ai][bet][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðæt] [θɪŋ] .

| " | Hey | , | fellows | , | I | bet | we | could | sell | that | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 伙伴们 | , | 我 | 赌注 | 我们 | 可以 | 卖 | 那 | 事物 | . |

“嘿，伙计们，我敢打赌我们能把那东西卖出去。”

[ai][bet][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['reptaɪl] [fɑːm] . "

| I | bet | we | could | sell | it | to | Billy | Wilkins | for | his | Reptile | Farm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 我们 | 可以 | 卖 | 它 | 到 | 比利 | 威尔金斯 | 为了 | 他的 | 爬虫 | 农场 | . | " |

我敢打赌，我们可以把它卖给比利·威尔金斯，让他开爬行动物养殖场。

" [haʊ] [wʊd] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? "

| " | How | would | we | get | it | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 我们 | 得到 | 它 | 那里 | ? | " |

“我们怎么把它运过去？”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] .

| " | Make | it | walk | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 走 | . |

让它走。

[heɪ] [blɒb] , [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? "

| Hey | blob | , | can | you | walk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 斑点 | , | 能 | 你 | 走 | ? | " |

嘿，小家伙，你会走路吗?

" [ai][kæn; kən]['trev(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] ,

| " | I | can | travel | , | certainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 旅行 | , | 当然 | , |

“我当然可以旅行。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt]['stægə(r)] [ə'lɒŋ] [prɪ'keəriəsli] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [stɪlts] [wɪð] [maɪ] [hed]
**but** **I** **would** **not** **stagger** **along** **precariously** **on** **a** **pair** **of** **flesh** **stilts** **with** **my** **head**
但 我 会 不是 错开 沿着 岌岌可危 在 一个 一对 的 肉 高跷 和 我的 头
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**in** **the** **air** **,**
在 这 空气 ,

但我不会像个傻子一样，踉跄着踩着肉做的高跷，头高高昂着。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .
**as** **you** **do** **.**
作为 你 做 .

正如你所做的那样。

[wen] [ai]['træv(ə)l] , [ai][du:; də][nɒt]['træv(ə)l]['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
**When** **I** **travel** **,** **I** **do** **not** **travel** **upside** **down** **.** **"**
什么时候 我 旅行 , 我 做 不是 旅行 上行 向下 . "

我旅行的时候，不会倒着走。

" [wel] , [lets] [gəʊ] , [ðen] .
**" Well** **,** **let's** **go** **,** **then** **.**
" 出色地 , 我们来吧 去 , 然后 .

"那好，我们走吧。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['reptaɪl] [fɑ:m] .
**We're** **going** **to** **sell** **you** **to** **Billy** **Wilkins** **for** **his** **Reptile** **Farm** **.**
是 去 到 卖 你 到 比利 威尔金斯 为了 他的 爬虫 农场 .

我们要把你卖给比利·威尔金斯，让他去他的爬行动物养殖场。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ju:z][ə; eɪ][blɒb] ,
**If** **he** **can** **use** **a** **blob** **,**
如果 他 能 使用 一个 斑点 ,

如果他能用一团东西，

[hi:l] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['tɜ:tlz] [ænd; ənd]['ælɪˌgeɪtəz] .
**he'll** **put** **you** **in** **one** **of** **the** **tanks** **with** **the** **big** **turtles** **and** **alligators** **.**
地狱 放 你 在 一 的 这 坦克 和 这 大的 海龟 和 鳄鱼 .

他会把你放到养着大乌龟和鳄鱼的水箱里。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk][ðem; ðəm] ? "
**You** **think** **you'll** **like** **them** **?** **"**
你 思考 你会 喜欢 他们 ? "

你觉得你会喜欢它们吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnsəm] [ɪn] [ðɪs] [lɒst] [wɜ:ld] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ,
**"** **I** **am** **lonesome** **in** **this** **lost** **world** **,** **"** **I** **replied** **sadly** **,**
" 我 是 寂寞 在 这 丢失的 世界 , " 我 回复 令人遗憾的是 ,

"我在这迷失的世界里感到孤独，"我悲伤地回答道。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [pi:ld] [grʌbz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
**"** **and** **even** **the** **company** **of** **you** **peeled** **grubs** **is** **better** **than** **nothing** **.**
" 和 甚至 这 公司 的 你 去皮 幼虫 是 更好的 比 没有什么 .

"即使有你们这些剥了皮的虫子作伴，也比什么都没有强。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [j'iəz]
**I** **am** **anxious** **to** **adopt** **a** **family** **and** **settle** **down** **here** **for** **what** **years**
我 是 焦虑的 到 采纳 一个 家庭 和 定居 向下 这里 为了 什么 年
[ɒv; əv][laɪf][ai][hæv; həv][left] .
**of** **life** **I** **have** **left** **.**
的 生活 我 有 左边 .

我渴望组建家庭，在这里安家落户，度过我余生的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [wɪl] [faɪnd][kəmˌpætə'bɪlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .

| It | may | be | that | I | will | find | compatibility | with | the | species | you | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我 | 将要 | 寻找 | 兼容性 | 和 | 这 | 物种 | 你 | 提到 | . |

或许我能和您提到的那些物种相处融洽。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

| I | do | not | know | what | they | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | . | " |

我不知道它们是什么。

" [heɪ] , ['feloʊz] , [ðɪs] [blɒb]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [gai] [æt; ət][ɔːl] .

| " | Hey | , | fellows | , | this | blob | isn't | a | bad | guy | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 伙伴们 | , | 这 | 斑点 | 不是 | 一个 | 坏的 | 盖伊 | 在 | 全部 | . |

“嘿，伙计们，这个小家伙一点也不坏。”

[aɪ'd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [blɒb] , [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| I'd | shake | your | hand | ; | blob | , | if | I | knew | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 摇 | 你的 | 手 | ; | 斑点 | , | 如果 | 我 | 知道 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

如果我知道你的手在哪里，我一定会和你握手；笨蛋。

[lets] [gəʊ][tuː; tə] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sel] [hɪm] .

| Let's | go | to | Billy | Wilkins | ' | place | and | sell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 到 | 比利 | 威尔金斯 | - | 地方 | 和 | 卖 | 他 | . |

我们去比利·威尔金斯家把他卖掉吧。

" [ˌaɪ 'aɪ]

| " | II |
|---|---|
| " | 二 |

“二

[wiː; wi]['træv(ə)ld][tuː; tə] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] - [pleɪs] .

| We | traveled | to | Billy | Wilkins | ' | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 旅行 | 到 | 比利 | 威尔金斯 | - | 地方 | . |

我们去了比利·威尔金斯家。

[maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [wen] [ai] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] .

| My | friends | were | amazed | when | I | took | to | the | air | and | believed | that | I | had | deserted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | 是 | 惊叹 | 什么时候 | 我 | 采取 | 到 | 这 | 空气 | 和 | 相信 | 那 | 我 | 有 | 荒凉的 | 他们 | . |

当我飞上天空时，我的朋友们都惊呆了，他们以为我抛弃了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .

| They | had | no | cause | to | distrust | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | 我 | . |

他们没有任何理由不信任我。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] ['bɪli] ['wɪlkɪnz]

| Without | them | I | would | have | had | to | rely | on | intuition | to | reach | Billy | Wilkins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 我 | 会 | 有 | 有 | 到 | 依靠 | 在 | 直觉 | 到 | 抵达 | 比利 | 威尔金斯 |

,

,

,

如果没有他们，我就只能依靠直觉联系到比利·威尔金斯了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [wʊd] [læk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

| and | even | then | I | would | lack | the | proper | introductions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 我 | 会 | 缺少 | 这 | 恰当的 | 介绍 | . |

即使那样，我还是会缺乏合适的介绍。

" [heɪ] , ['bɪli] , " [sed] [maɪ] ['laʊdəst] [frend] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɪsəl] ,
**" Hey , Billy , " said my loudest friend , whose name was Cecil ,**
" 嘿 , 比利 , " 说 我的 最响亮 朋友 , 谁 姓名 曾是 塞西尔 ,

“嘿，比利，”我嗓门最大的朋友塞西尔说道。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blɒb] ?
**" what will you give us for a blob ?**
" 什么 将要 你 给 我们 为了 一个 斑点 ?

“你们愿意用什么来换一团东西？”

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
**It flies and talks and isn't a bad fellow at all .**
它 苍蝇 和 会谈 和 不是 一个 坏的 同伴 在 全部 .

它会飞会说话，一点也不坏。

[jʊd] [get] [mɔː(r)] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['reptaɪl] [ʃəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ]
**You'd get more tourists to come to your reptile show if you had a talking**
你会 得到 更多的 游客 到 来 到 你的 爬虫 展示 如果 你 有 一个 说
[blɒb] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**blob in it .**
斑点 在 它 .

如果你的爬行动物表演里有个会说话的生物，肯定会吸引更多游客来看。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] .
**He could sing songs and tell stories .**
他 可以 唱歌 歌曲 和 告诉 故事 .

他会唱歌，也会讲故事。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] . "
**I bet he could even play the guitar . "**
我 赌注 他 可以 甚至 玩 这 吉他 . "

我敢打赌他甚至还会弹吉他。

" [wel] , ['sɪsəl] ,
**" Well , Cecil ,**
" 出色地 , 塞西尔 ,

“嗯，塞西尔，

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
**I'll just give you all ten dollars for it and try to figure out what it is**
患病的 只是 给 你 全部 十 美元 为了 它 和 尝试 到 数字 出去 什么 它 是
['leɪtə(r)] .
**later .**
之后 .

我先给你们每人十美元，之后再想办法弄清楚它是什么。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒn] [maɪ] [ hʌntʃ ] [naʊ] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [wʌn]
**I'm a little ahead on my hunches now , so I can afford to gamble on this one**
我是 一个 小的 前方 在 我的 预感 现在 , 所以 我 能 买得起 到 赌博 在 这 一
.
**:**
.

我现在对未来的预感略有把握，所以这次我可以冒险一试。

[ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['pɪkl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['kɪdni]
**I can always pickle it and exhibit it as a genuine hippopotamus kidney**
我 能 总是 泡菜 它 和 展览 它 作为 一个 真的 河马 肾
. "
**: "**
. "

我可以把它腌制起来，然后当作真正的河马肾来展览。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bɪli] .
**" Thank you , Billy .**
" 感谢 你 , 比利 .

谢谢你，比利。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [blɒb] . "
**Take care of yourself , blob . "**
拿 关心 的 你自己 , 斑点 . "

照顾好自己，小家伙。

" [gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] .
**" Good - by for now , gentlemen , " I said .**
" 好的 - 经过 为了 现在 , 先生们 , " 我 说 .

"先生们，再见了。"我说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ ə'klaimit ]
**" I would like you to visit me some evening as soon as I am acclimated**
" 我 会 喜欢 你 到 访问 我 一些 晚上 作为 很快 作为 我 是 适应
[tuː; tə] [maɪ] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .
**to my new surroundings .**
到 我的 新的 周围环境 .

"等我适应了新的环境后，我希望你能在某个晚上来看望我。"

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [hwɪŋ] - [dɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ]
**I will throw a whing - ding for you — as soon as I find out what a**
我 将要 扔 一个 飏 - 叮 为了 你 — 作为 很快 作为 我 寻找 出去 什么 一个
[hwɪŋ] - [dɪŋ] [ɪz] . "
**whing - ding is . "**
飏 - 叮 是 . "

我会为你扔个"叮叮当当"——等我弄明白"叮叮当当"是什么意思之后。

" [maɪ] [gɒd] , " [sed] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] , " [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] !
**" My God , " said Billy Wilkins , " it talks !**
" 我的 上帝 , " 说 比利 威尔金斯 , " 它 会谈 !

"我的天哪，"比利·威尔金斯说，"它会说话！"

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tɔːks] ! "
**It really talks ! "**
它 真的 会谈 ! "

它真的会说话！

" [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [flai] , ['bɪli] . "
**" We told you it could talk and fly , Billy . "**
" 我们 讲述 你 它 可以 讲话 和 飞 , 比利 . "

"我们早就告诉过你它会说话会飞，比利。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] , [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] , " [sed] ['bɪli] .
**" It talks , it talks , " said Billy .**
" 它 会谈 , 它 会谈 , " 说 比利 .

"它会说话，它会说话，"比利说。

" [wɛrz] [ðæt] ['blɑːstɪd] [saɪn] ['peɪntə(r)] ?
**" Where's that blasted sign painter ?**
" 在哪里? 那 炸毁 符号 画家 ?

那个该死的招牌画家在哪儿?

['juːstəs] , [kʌm] [hɪə(r)] .
**Eustace , come here .**
尤斯塔斯 , 来 这里 .

尤斯塔斯，过来。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [njuː] [saɪn] !

| We | got | to | paint | a | new | sign | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 到 | 画 | 一个 | 新的 | 符号 | ！ |

我们有机会画一块新招牌!

" [ðə; ðɪ] ['tɜːtlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tæŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪk] [fə'lɒsəfi]

| " | The | turtles | in | the | tank | I | was | put | into | did | have | a | sound | basic | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海龟 | 在 | 这 | 坦克 | 我 | 曾是 | 放 | 进入 | 做过 | 有 | 一个 | 声音 | 基本的 | 哲学 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [grʌbz] .

| which | was | absent | in | the | walking | grubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 缺席的 | 在 | 这 | 步行 | 幼虫 | . |

“我被放入的那个水箱里的乌龟确实拥有健全的基本理念，而那些蹒跚学步的幼虫则没有。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['ɪnə(r)] ['faɪə(r)] .

| But | they | were | slow | and | lacking | inner | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 慢的 | 和 | 缺乏 | 内 | 火 | . |

但他们行动迟缓，缺乏内在动力。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əb'nɒkʃəs] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪk'saɪtmənt]

| They | would | not | be | obnoxious | company | , | but | neither | would | they | give | me | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 是 | 令人讨厌的 | 公司 | , | 但 | 两者都不 | 会 | 他们 | 给 | 我 | 激动 |

[ænd; ənd] [wɔːmθ] .

| and | warmth | . |
|---|---|---|
| 和 | 温暖 | . |

他们不会让人讨厌，但也不会给我带来兴奋和温暖。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [grʌbz] .

| I | was | really | more | interested | in | the | walking | grubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 真的 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 步行 | 幼虫 | . |

我其实对会走路的幼虫更感兴趣。

['juːstəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [grʌb] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [waɪt] ;

| Eustace | was | a | black | grub | , | while | the | others | had | all | been | white | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤斯塔斯 | 曾是 | 一个 | 黑色的 | 幼虫 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 有 | 全部 | 到过 | 白色的 | ; |

尤斯塔斯是一条黑色的幼虫，而其他的幼虫都是白色的;

[bʌt; bət] [laɪk] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| but | like | them | he | had | no | outside | casing | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 他们 | 他 | 有 | 不 | 外部 | 套管 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

但和他们一样，他也没有自己的外壳。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['stægəd] [ə'baʊt] [ɒn] [fleʃ] [stɪlts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .

| and | like | them | he | also | staggered | about | on | flesh | stilts | with | his | head | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 他们 | 他 | 还 | 交错 | 关于 | 在 | 肉 | 高跷 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 空气 | . |

他也像他们一样，踉跄地踩着肉柱，头高高昂着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [naɪ'iːv] [ɔː(r)] ['hædnt] [siːn] ['baɪped] [bɪ'fɔː(r)] .

| It | wasn't | that | I | was | naive | or | hadn't | seen | bipeds | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 那 | 我 | 曾是 | 幼稚的 | 或者 | 之前没有 | 已见 | 双足动物 | 前 | . |

并不是我天真无知，也不是我以前没见过两足动物。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪped] ['træv(ə)l] [ɪn] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] .

| But | I | don't | believe | anyone | ever | became | entirely | accustomed | to | seeing | a | biped | travel | in | its | peculiar | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 任何人 | 曾经 | 成为 | 完全 | 习惯 | 到 | 看到 | 一个 | 双足动物 | 旅行 | 在 | 它是 | 奇特 | 方式 | . |

但我认为没有人会完全习惯看到双足动物以其独特的方式行走。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['juːstəs] , " [aɪ] [sed] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

| " | **Good** | **afternoon** | **,** | **Eustace** | **,** | " | **I** | **said** | **pleasantly** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 下午 | , | 尤斯塔斯 | , | " | 我 | 说 | 愉快 | 足够的 | . |

“下午好，尤斯塔斯，”我语气温和地说。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['juːstəs] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] .

| **The** | **eyes** | **of** | **Eustace** | **were** | **large** | **and** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 尤斯塔斯 | 是 | 大的 | 和 | 白色的 | . |

尤斯塔斯的眼睛又大又白。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hænsəm] ['spesɪmən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [grʌbz] .

| **He** | **was** | **a** | **more** | **handsome** | **specimen** | **than** | **the** | **other** | **grubs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 英俊的 | 标本 | 比 | 这 | 其他 | 幼虫 | . |

他比其他幼虫要英俊得多。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , [bʌb] ?

| " | **That** | **you** | **talking** | **,** | **bub** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 说 | , | 泡泡 | ? |

“你在说话吗，伙计？”

[seɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən] [tɔːk] , [kænt] [juː; jʊ] ?

| **Say** | **,** | **you** | **really** | **can** | **talk** | **,** | **can't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 你 | 真的 | 能 | 讲话 | , | 不能 | 你 | ? |

话说，你真能说，对吧?

[aɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bɪli] [wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] .

| **I** | **thought** | **Mr** | **.** | **Billy** | **was** | **fooling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 先生 | . | 比利 | 曾是 | 愚弄 | . |

我以为比利先生在开玩笑。

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ][həʊld] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][maɪ] [maɪnd] .

| **Now** | **just** | **you** | **hold** | **that** | **expression** | **a** | **minute** | **and** | **let** | **me** | **get** | **it** | **set** | **in** | **my** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 只是 | 你 | 抓住 | 那 | 表达 | 一个 | 分钟 | 和 | 让 | 我 | 得到 | 它 | 放 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

你保持这个表情一分钟，让我好好想想。

[aɪ][kæn; kən] [peɪnt] ['eniθɪŋ] , [wʌns][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][maɪ][maɪnd] .

| **I** | **can** | **paint** | **anything** | **,** | **once** | **I** | **get** | **it** | **set** | **in** | **my** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 画 | 任何事物 | , | 一次 | 我 | 得到 | 它 | 放 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

只要脑子里有了想法，我什么都能画出来。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [blɒb] ?

| **What's** | **your** | **name** | **,** | **blob** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 姓名 | , | 斑点 | ? |

你叫什么名字，小肉球?

[hæv; həv] [blɒbz] [nems] ? "

| **Have** | **blobs** | **names** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 斑点 | 姓名 | ? | " |

有斑点名称吗?

" [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] .

| " | **Not** | **in** | **your** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 你的 | 方式 | . |

“不是你的方式。”

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

| **With** | **us** | **the** | **name** | **and** | **the** | **soul** | **,** | **I** | **believe** | **you** | **call** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 这 | 姓名 | 和 | 这 | 灵魂 | , | 我 | 相信 | 你 | 称呼 | 它 | , |

对我们来说，名字和灵魂，我想你们是这么称呼它的。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ 'vəukəlaiz ] ,

| are | the | same | thing | and | cannot | be | vocalized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | 事物 | 和 | 不能 | 是 | 发声 | , |

它们是同一件事，无法用语言表达出来。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .

| so | I | will | have | to | adopt | a | name | of | your | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 采纳 | 一个 | 姓名 | 的 | 你的 | 种类 | . |

所以我也得取个跟你一样的名字了。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ? "

| What | would | be | a | good | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 姓名 | ? | " |

取什么名字比较好呢?

" [bʌb] , [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['ælbət] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['eləri] .

| " | Bub | , | I | was | always | partial | to | George | Albert | Leroy | Ellery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泡泡 | , | 我 | 曾是 | 总是 | 部分的 | 到 | 乔治 | 阿尔伯特 | 勒罗伊 | 埃勒里 | . |

“巴布，我一直很喜欢乔治·阿尔伯特·勒罗伊·埃勒里。”

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [neɪm] . "

| That | was | my | grandfather's | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 祖父的 | 姓名 | . | " |

那是我祖父的名字。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] ? "

| " | Should | I | also | have | a | family | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 我 | 还 | 有 | 一个 | 家庭 | 姓名 | ? | " |

“我是否也应该有姓氏？”

" [ʃʊə(r)] . "

| " | Sure | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "

| " | What | would | you | suggest | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 建议 | ? | " |

你有什么建议?

" [haʊ] [ə'baʊt][ 'mækin,tɔʃ ] ? "

| " | How | about | McIntosh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 麦金托什 | ? | " |

“麦金托什怎么样？”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

| " | That | will | be | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 美好的 | . |

“那没问题。”

[aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | use | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 使用 | 它 | . |

我会用它。

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːtlz] [waɪl] ['juːstəs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [maɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒn] [tent] ['kænvəs] .

| " | I | talked | to | the | turtles | while | Eustace | was | painting | my | portrait | on | tent | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 谈话 | 到 | 这 | 海龟 | 尽管 | 尤斯塔斯 | 曾是 | 绘画 | 我的 | 肖像 | 在 | 帐篷 | 帆布 | . |

“尤斯塔斯在帐篷帆布上画我的肖像时，我和海龟们聊了天。”

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['flɒrɪdə] ?

| " | Is | the | name | of | this | world | Florida | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 世界 | 佛罗里达 | ? |

“这个世界的名字是佛罗里达吗？”

" [ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I asked one of them .
" 我 问 一 的 他们 .

我问了其中一个人。

" [ðə; ði][rəʊd] [saɪnz] [sed] ['flɒrɪdə] . "
" The road signs said Florida . "
" 这 路 标志 说 佛罗里达 . "

"路标上写着佛罗里达州。"

" [wɜːld] , [wɜːld] , [wɜːld] , ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [glʌb] , [glʌg] , [glʌb] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" World , world , world , water , water , water , glub , glug , glub , " said one of them .
" 世界 , 世界 , 世界 , 水 , 水 , 水 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , " 说 一 的 他们 .

"世界，世界，世界，水，水，水，咕噜咕噜咕噜，"其中一个说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [nemd] ['flɒrɪdə] ? "
" Yes , but is this particular world we are on named Florida ? "
" 是的 , 但 是 这 特别的 世界 我们 是 在 命名 佛罗里达 ? "

"是的，但是我们所在的这个星球叫佛罗里达吗？"

" [wɜːld] , [wɜːld] , ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [glʌb] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" World , world , water , water , glub , " said another .
" 世界 , 世界 , 水 , 水 , 咕噜 , " 说 其他 .

"世界，世界，水，水，咕噜咕噜，"另一个人说道。

" ['juːstəs] , [ai][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['feloʊz] , " [ai] [kɔːld] .
" Eustace , I can get nothing from these fellows , " I called .
" 尤斯塔斯 , 我 能 得到 没有什么 从 这些 伙伴们 , " 我 称为 .

"尤斯塔斯，我从这些人那里什么也得不到，"我喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [wɜːld] [nemd] ['flɒrɪdə] ? "
" Is this world named Florida ? "
" 是 这 世界 命名 佛罗里达 ? "

"这个世界叫佛罗里达吗？"

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ælbət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "
" Mr . George Albert , you are right in the middle of Florida , the greatest state in the universe . "
" 先生 . 乔治 阿尔伯特 , 你 是 正确的 在 这 中间 的 佛罗里达 , 这 最 状态 在 这 宇宙 . "

"乔治·艾伯特先生，您正身处佛罗里达州的中心地带，佛罗里达州是宇宙中最伟大的州。"

" ['hævɪŋ] ['træv(ə)ld] , ['juːstəs] , [ai][hæv; həv] [greɪt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
" Having traveled , Eustace , I have great reservations that it is the greatest .
" 拥有 旅行 , 尤斯塔斯 , 我 有 伟大的 预订 那 它 是 这 最 .

"尤斯塔斯，我游历过很多地方，但我对它是否是最伟大的持保留意见。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [njuː] [həʊm]
But it is my new home
但 它 是 我的 新的 家

但这是我的新家

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I must cultivate a loyalty to it .
和 我 必须 培育 一个 忠诚 到 它 .

我必须培养对它的忠诚。

" [ai] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] [bɜːdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]
" I went up in a tree to give advice to two young birds trying to construct a
" 我 去 向上 在 一个 树 到 给 建议 到 二 年轻的 鸟类 尝试 到 构造 一个
[nest] .
nest .
巢 .

"我爬到树上，给两只正在筑巢的小鸟提供一些建议。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ventʃə(r)] .
This was obviously their first venture .
这 曾是 明显地 他们的 第一的 风险投资 .

这显然是他们的第一次创业。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rɒŋ] , " [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" You are going about it all wrong , " I told them .
" 你 是 去 关于 它 全部 错误的 , " 我 讲述 他们 .

"你们的做法完全错误，"我告诉他们。

" [fɜːst] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
" First consider that this will be your home ,
" 第一的 考虑 那 这 将要 是 你的 家 ,

首先要考虑到这将是你的家，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
and then consider how you can make your home most beautiful . "
和 然后 考虑 如何 你 能 制作 你的 家 最多 美丽的 . "

然后想想怎样才能让你的家变得更漂亮。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðev] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] .
" This is the way they've always built them , " said one of the birds .
" 这 是 这 方式 他们有 总是 建造 他们 , " 说 一 的 这 鸟类 .

"他们一直都是这样建造的，"其中一只鸟说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [juː'tɪləti] , [jes] , " [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" There must be an element of utility , yes , " I told them .
" 那里 必须 是 一个 元素 的 公用事业 , 是的 , " 我 讲述 他们 .

"肯定要有一些实用性因素，是的，"我告诉他们。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [məʊ'tiːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bjuːti] .
" But the dominant motif should be beauty .
" 但 这 主导的 主题 应该 是 美丽 .

但主导主题应该是美。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪd] [ 'vistə ] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [wɔːlz] [ænd; ənd]
The impression of expanded vistas can be given by long low walls and
这 印象 的 扩展 景色 能 是 给定 经过 长的 低的 墙壁 和
['pærəpits] . "
parapets . "
城垛 . "

"长长的低矮围墙和女儿墙可以给人以视野开阔的感觉。"

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðev] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːd] .
" This is the way they've always built them , " said the other bird .
" 这 是 这 方式 他们有 总是 建造 他们 , " 说 这 其他 鸟 .

"他们一直都是这样建造的，"另一只鸟说道。

" [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [njuː] [dɪ'veləpmənts] , " [ai] [sed] .
" Remember to embody new developments , " I said .
" 记住 到 体现 新的 发展 , " 我 说 .

"记住要融入新的发展趋势，"我说。

" [dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːˈself] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuːɪst] [nest][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -

| " | **Just** | **say** | **to** | **yourself** | **,** | **'** | **This** | **is** | **the** | **newest** | **nest** | **in** | **the** | **world** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 说 | 到 | 你自己 | , | - | 这 | 是 | 这 | 最新 | 巢 | 在 | 这 | 世界 | . | - |

“你就告诉自己，‘这是世界上最新的巢穴。’”

['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] ['eni] [tɑːsk][juː; jʊ] [əˈtempt] .

| **Always** | **say** | **that** | **about** | **any** | **task** | **you** | **attempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 说 | 那 | 关于 | 任何 | 任务 | 你 | 试图 | . |

无论你尝试做什么，都要这样说。

[ˌaɪ ˈtiː][inˈspaiəz][juː; jʊ] . "

| **It** | **inspires** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 鼓舞人心 | 你 | . | " |

它激励着你。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðev] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][bɜ˞dz] .

| " | **This** | **is** | **the** | **way** | **they've** | **always** | **built** | **them** | **,** | **"** | **said** | **the** | **birds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 方式 | 他们有 | 总是 | 建造 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 鸟类 | . |

“他们一直都是这样建造的，”鸟儿们说道。

" [gəʊ] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nest] . "

| " | **Go** | **build** | **your** | **own** | **nest** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 建造 | 你的 | 自己的 | 巢 | . | " |

“去自己筑巢吧。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ælbət] , " [kɔːld] ['juːstəs] , " ['mɪstə(r)] . ['bɪli] [woʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ]

| " | **Mr** | **.** | **George** | **Albert** | **,** | **"** | **called** | **Eustace** | **,** | **"** | **Mr** | **.** | **Billy** | **won't** | **like** | **your** | **flying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乔治 | 阿尔伯特 | , | " | 称为 | 尤斯塔斯 | , | " | 先生 | . | 比利 | 惯于 | 喜欢 | 你的 | 飞行 |

[əˈraʊnd] [ðəʊz] [triːz] .

| **around** | **those** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大约 | 那些 | 树木 | . |

“乔治·阿尔伯特先生，”尤斯塔斯喊道，“比利先生不会喜欢你绕着那些树飞来飞去的。”

[jʊr; jər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tæŋk] . "

| **You're** | **supposed** | **to** | **stay** | **in** | **your** | **tank** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 据称 | 到 | 停留 | 在 | 你的 | 坦克 | . | " |

你应该待在你的罐子里。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞dz] , " [aɪ] [sed] .

| " | **I** | **was** | **only** | **getting** | **a** | **little** | **air** | **and** | **talking** | **to** | **the** | **birds** | **,** | **"** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 仅有的 | 获得 | 一个 | 小的 | 空气 | 和 | 说 | 到 | 这 | 鸟类 | , | " | 我 | 说 | . |

“我当时只是出来透透气，跟鸟儿们说说话，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞dz] ? " [ɑːskt] ['juːstəs] .

| **"** | **You** | **can** | **talk** | **to** | **the** | **birds** | **?** | **"** | **asked** | **Eustace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 讲话 | 到 | 这 | 鸟类 | ? | " | 问 | 尤斯塔斯 | . |

“你会和鸟说话吗？”尤斯塔斯问道。

" ['kænɒt] ['eniwʌn] ? "

| **"** | **Cannot** | **anyone** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 任何人 | ? | " |

“难道没有人可以吗？”

" [aɪ][kæn; kən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['juːstəs] .

| **"** | **I** | **can** | **,** | **a** | **little** | **,** | **"** | **said** | **Eustace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | , | 一个 | 小的 | , | " | 说 | 尤斯塔斯 | . |

“我能做到一点，”尤斯塔斯说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] .

| **"** | **I** | **didn't** | **know** | **anyone** | **else** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 任何人 | 别的 | 可以 | . |

“我不知道其他人能做到。”

" [bʌt; bət] [wen] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ]
" But when Billy Wilkins returned and heard the report that I had been flying
" 但 什么时候 比利 威尔金斯 返回 和 听到 这 报告 那 我 有 到过 飞行
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

"但是当比利·威尔金斯回来并听到我一直在到处飞的消息后，

[ai][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [sneɪk] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [meʃt] [tɒp][ænd; ənd]
I was put in the snake house , in a cage that was tightly meshed top and
我 曾是 放 在 这 蛇 房子 , 在 一个 笼 那 曾是 紧紧 网状 顶部 和
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

我被关进了蛇屋，那是一个顶部和侧面都用网子严密包裹的笼子。

[maɪ] ['selmeɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːli] ['paɪθən] [nemd] [ˌpiːt] .
My cellmate was a surly python named Pete .
我的 狱友 曾是 一个 粗鲁 Python 命名 皮特 .

我的狱友是一条脾气暴躁的蟒蛇，名叫皮特。

" [siː] [juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , " [sed] [ˌpiːt] .
" See you stay on that side , " said Pete .
" 看 你 停留 在 那 边 , " 说 皮特 .

"你待在那边吧，"皮特说。

" [jʊr; jər] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɒləʊ] .
" You're too big for me to swallow .
" 你是 也 大的 为了 我 到 吞 .

你太大了，我吞不下去。

[bʌt; bət][ai] [mait] [traɪ] . "
But I might try . "
但 我 可能 尝试 . "

但我或许会试试。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌpiːt] , " [ai] [sed] .
" There is something bothering you , Pete , " I said .
" 那里 是 某物 烦人 你 , 皮特 , " 我 说 .

"皮特，你好像有什么心事。"我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
" You have a bad disposition .
" 你 有 一个 坏的 处置 .

你脾气不好。

[ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] . "
That can come only from a bad digestion or a bad conscience . "
那 能 来 仅有的 从 一个 坏的 消化 或者 一个 坏的 良心 . "

那只能是消化不良或良心不安造成的。

" [ai][hæv; həv][bəuθ] , " [sed] [ˌpiːt] .
" I have both , " said Pete .
" 我 有 两个都 , " 说 皮特 .

"我两个都有，"皮特说。

" [ðə; ði][fɜːst][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][bəʊlt][maɪ] [fuːd] .
" The first is because I bolt my food .
" 这 第一的 是 因为 我 螺栓 我的 食物 .

"第一个原因是我狼吞虎咽地吃东西。"

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [ai] [fə'get] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] [maɪ] ['kɒnʃəns] . "

| The | second | is | because | — | well | , | I | forget | the | reason | , | but | it's | my | conscience | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 因为 | — | 出色地 | , | 我 | 忘记 | 这 | 原因 | , | 但 | 它是 | 我的 | 良心 | . | " |

第二个原因是——嗯，我忘了具体原因了，但那是我的良心在作祟。

" [θɪŋk] [hɑ:d] , [ˌpi:t] .

| " | Think | hard | , | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 难的 | , | 皮特 | . |

好好想想，皮特。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] ? "

| Why | have | you | a | bad | conscience | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 你 | 一个 | 坏的 | 良心 | ? | " |

你为何良心不安?

" [sneɪks] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][bæd] ['kɒnʃəns] .

| " | Snakes | always | have | bad | consciences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蛇 | 总是 | 有 | 坏的 | 良心 | . |

蛇总是良心不安。

[wi:; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][kraɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [gɪlt] . "

| We | have | forgotten | the | crime | , | but | we | remember | the | guilt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 犯罪 | , | 但 | 我们 | 记住 | 这 | 有罪 | . | " |

我们忘记了罪行，但我们记得愧疚。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [əd'vaɪs][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] , [ˌpi:t] . "

| " | Perhaps | you | should | seek | advice | from | someone | , | Pete | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 应该 | 寻找 | 建议 | 从 | 某人 | , | 皮特 | . | " |

"或许你应该向别人寻求建议，皮特。"

" [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmˌwʌnz] [smu:ð] [əd'vaɪs] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [ˌju: 'es][ɒn][ɔ:l] [ðɪs] .

| " | I | kind | of | think | it | was | someone's | smooth | advice | that | started | us | on | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 种类 | 的 | 思考 | 它 | 曾是 | 某人的 | 光滑的 | 建议 | 那 | 开始 | 我们 | 在 | 全部 | 这 | . |

"我感觉这一切都是某人的巧妙建议开启的。"

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ðə; ði][legz] [raɪt] [ɒf] [ˌju: 'es] .

| He | talked | the | legs | right | off | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 这 | 腿 | 正确的 | 离开 | 我们 | . |

他把我们说得腿都软了。

" ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] " [mæn] , " [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [grʌbz] [kɔ:l]

| " | Billy | Wilkins | came | to | the | cage | with | another | " | man | , | " | as | the | walking | grubs | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 威尔金斯 | 来了 | 到 | 这 | 笼 | 和 | 其他 | " | 男人 | , | " | 作为 | 这 | 步行 | 幼虫 | 称呼 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

"比利·威尔金斯和另一个'人'一起来到了笼子里，就像这些蛆虫自称的那样。"

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

| " | That | it | ? | " | asked | the | other | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 其他 | 男人 | . |

"就这些?"另一个人问道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tɔ:k] ? "

| " | And | you | say | it | can | talk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 说 | 它 | 能 | 讲话 | ? | " |

"你说它会说话?"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [tɔ:k] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] .

| " | Of | course | I | talk | , | " | I | answered | for | Billy | Wilkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 讲话 | , | " | 我 | 回答 | 为了 | 比利 | 威尔金斯 | . |

"我当然会说话，"我替比利·威尔金斯回答道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] .

| " | I | have | never | known | a | creature | who | couldn't | talk | in | some | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 一个 | 生物 | WHO | 不能 | 讲话 | 在 | 一些 | 方式 | . |

“我从未见过哪个生物不能以某种方式说话。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['ælbət] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['eləri] [ 'mækin,tɔʃ ] .

| My | name | is | George | Albert | Leroy | Ellery | McIntosh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 乔治 | 阿尔伯特 | 勒罗伊 | 埃勒里 | 麦金托什 | . |

我的名字是乔治·阿尔伯特·勒罗伊·埃勒里·麦金托什。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [hɜːd] [jɔːz] , [sɜː(r)] . "

| I | don't | believe | that | I | heard | yours | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那 | 我 | 听到 | 你的 | , | 先生 | . | " |

先生，我好像没听到您说话。

" ['brækən] .

| " | Bracken | . |
|---|---|---|
| " | 蕨类 | . |

蕨类植物。

['blækdʒæk] ['brækən] .

| Blackjack | Bracken | . |
|---|---|---|
| 二十一点 | 蕨类 | . |

布莱克杰克·布雷肯。

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['bɪli] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ][blɒb] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

| I | was | telling | Billy | here | that | if | he | really | had | a | blob | that | could | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 比利 | 这里 | 那 | 如果 | 他 | 真的 | 有 | 一个 | 斑点 | 那 | 可以 | 讲话 | , |

我跟比利说，如果他真的有个会说话的生物，

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [naɪt] [klʌb] .

| I | might | be | able | to | use | it | in | my | night | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 它 | 在 | 我的 | 夜晚 | 俱乐部 | . |

我或许能在我的夜总会里用到它。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| We | could | have | you | here | at | the | Snake | Ranch | in | the | daytime | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 你 | 这里 | 在 | 这 | 蛇 | 牧场 | 在 | 这 | 白天 | 为了 | 这 |

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [kidz] .

| tourists | and | kids | . |
|---|---|---|---|
| 游客 | 和 | 孩子们 | . |

我们可以白天把你们安排在蛇园，供游客和孩子们参观。

[ðen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][klʌb] [æt; ət] [naɪt] .

| Then | I | could | have | you | at | the | club | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可以 | 有 | 你 | 在 | 这 | 俱乐部 | 在 | 夜晚 | . |

那样的话，晚上我就可以带你去夜店了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] [æn; ən][ækt] .

| We | could | work | out | an | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 工作 | 出去 | 一个 | 行为 | . |

我们可以一起编排一个剧本。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] ? "

| Do | you | think | you | could | learn | to | play | the | guitar | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 学习 | 到 | 玩 | 这 | 吉他 | ? | " |

你觉得自己能学会弹吉他吗?

" ['prɒbəbli] .

| " | Probably | . |
|---|---|---|
| " | 大概 | . |

“大概。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['mɪəli] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði] [saʊnd] . "

| But | it | would | be | much | easier | for | me | merely | to | duplicate | the | sound | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 很多 | 更轻松 | 为了 | 我 | 仅仅 | 到 | 复制 | 这 | 声音 | . | " |

但对我来说，最简单的办法就是简单地复制这个声音。

" [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [gɪ'tɑː(r)] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

| " | But | then | how | could | you | sing | and | make | guitar | noise | at | the | same | time | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | 如何 | 可以 | 你 | 唱歌 | 和 | 制作 | 吉他 | 噪音 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ? | " |

“但是，你怎么能一边唱歌一边弹吉他呢？”

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [vɔɪs] [bɒks] ? "

| " | You | surely | don't | think | I | am | limited | to | one | voice | box | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 一定 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 有限的 | 到 | 一 | 嗓音 | 盒子 | ? | " |

“你不会以为我只有一个发声器官吧？”

" [əʊ] . [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

| " | Oh | . | I | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | 我 | 没有 | 知道 | . |

哦，我不知道。

[wʌts] [ðæt] [bɪg]['met(ə)l][bɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] ? "

| What's | that | big | metal | ball | you | have | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 大的 | 金属 | 球 | 你 | 有 | 那里 | ? | " |

你手里那个大金属球是什么？

" [ðæts] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [sfɪə(r)] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [θɔːts] .

| " | That's | my | communication | sphere | , | to | record | my | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 沟通 | 领域 | , | 到 | 记录 | 我的 | 想法 | . |

“那是我交流的领域，用来记录我的想法。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | would | not | be | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 是 | 没有 | 它 | . |

我离不开它。

[wen] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [aɪ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| When | in | danger | , | I | swallow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 危险 | , | 我 | 吞 | 它 | . |

遇到危险时，我会把它吞下去。

[wen] [ɪn] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)] ,

| When | in | extreme | danger | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 极端 | 危险 | , |

当处于极度危险之中时，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [kən'siːld] [maɪ][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['mɔːtə(r)]

| I | will | have | to | escape | to | a | spot | where | I | have | concealed | my | ejection | mortar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 到 | 逃脱 | 到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 我 | 有 | 暗 | 我的 | 喷射 | 砂浆 |

,

,

,

我必须逃到我藏匿迫击炮的地方。

[ænd; ənd][send][maɪ] [sfɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][gə'læktɪk][drɪft][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][faʊnd]

| and | send | my | sphere | into | the | galactic | drift | on | a | chance | that | it | may | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我的 | 领域 | 进入 | 这 | 银河系 | 漂移 | 在 | 一个 | 机会 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 成立 |

. "

: "

. "

然后把我的球体送入银河系漂流中，希望它能被找到。

" [ðæts] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [gæg] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən][ækt] .
" **That's** **no** **kind** **of** **gag** **to** **put** **in** **an** **act** **.**
" 那就是 不 种类 的 插科打诨 到 放 在 一个 行为 .

"那可不是适合放在表演里的笑话。"

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
**What** **I** **have** **in** **mind** **is** **something** **like** **this** **.**
什么 我 有 在 头脑 是 某物 喜欢 这 .

我的想法大概是这样的。

" ['blækdʒæk] ['brækən] [təʊld][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" **Blackjack** **Bracken** **told** **a** **joke** **.**
" 二十一点 蕨类 讲述 一个 开玩笑 .

"布莱克杰克·布雷肯讲了个笑话。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] .
**It** **was** **a** **childish** **one** **and** **in** **poor** **taste** **.**
它 曾是 一个 幼稚 一 和 在 贫穷的 品尝 .

这很幼稚，而且品味很差。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt][maɪ] [staɪl] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **don't** **believe** **that** **is** **quite** **my** **style** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不 相信 那 是 相当 我的 风格 , " 我 说 .

"我觉得那不太符合我的风格，"我说。

" [ɔːl] [raɪt] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "
" **All** **right** **,** **what** **would** **you** **suggest** **?** **"**
" 全部 正确的 , 什么 会 你 建议 ? "

"好吧，你有什么建议？"

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['lektʃə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪtrənz][ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['eθɪk] . "
" **I** **thought** **that** **I** **might** **lecture** **your** **patrons** **on** **the** **Higher** **Ethic** **.** **"**
" 我 想法 那 我 可能 演讲 你的 顾客 在 这 更高 伦理 . "

"我想或许可以向您的赞助人讲解一下更高的伦理道德。"

" [lʊk] , [dʒɔːdʒ] ['ælbət] , [maɪ]['peɪtrənz][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['eθɪk] . "
" **Look** **,** **George** **Albert** **,** **my** **patrons** **don't** **even** **have** **the** **lower** **ethic** **.** **"**
" 看 , 乔治 阿尔伯特 , 我的 顾客 不 甚至 有 这 降低 伦理 . "

"听着，乔治·阿尔伯特，我的赞助人连这种低劣的道德标准都没有。"

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rekəmpens] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **And** **just** **what** **sort** **of** **recompense** **are** **we** **talking** **about** **?**
" 和 只是 什么 种类 的 补偿 是 我们 说 关于 ?

"那么，我们究竟在谈论什么样的补偿呢？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" **Billy** **and** **I** **had** **about** **settled** **on** **a** **hundred** **and** **fifty** **a** **week** **.** **"**
" 比利 和 我 有 关于 定居 在 一个 百 和 五十 一个 星期 . "

"比利和我最终商定每周一百五十人左右。"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? "
" **A** **hundred** **and** **fifty** **for** **whom** **?** **"**
" 一个 百 和 五十 为了 谁 ? "

"一百五十人给谁？"

" [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] . "
" **Why** **,** **for** **Billy** **.** **"**
" 为什么 , 为了 比利 . "

"为什么？为了比利。"

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
" Let us make it a hundred and fifty for myself ,
" 让 我们 制作 它 一个 百 和 五十 为了 我 ,

"我给自己定个一百五十吧。"

[ænd; ənd][ten][pə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt] . "
and ten per cent for Billy as my agent . "
和 十 每 中心 为了 比利 作为 我的 代理人 . "

还有百分之十给比利，因为他是我的经纪人。

" [seɪ] , [ðɪs] [blɑːbz]['riːəl] [smɑːt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['bɪli] ? "
" Say , this blob's real smart , isn't he , Billy ? "
" 说 , 这 团块的 真实的 聪明的 , 不是 他 , 比利 ? "

"我说，这小家伙真聪明，是不是，比利？"

" [tuː] [smɑːt] . "
" Too smart . "
" 也 聪明的 . "

"太聪明了。"

" [jes] , [sɜː(r)] , [dʒɔːdʒ] ['ælbət] , [jʊr; jər][wʌn] [smɑːt] [blɒb] .
" Yes , sir , George Albert , you're one smart blob .
" 是的 , 先生 , 乔治 阿尔伯特 , 你是 一 聪明的 斑点 .

"是的，先生，乔治·阿尔伯特，你真是个聪明绝顶的人。"

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][hæv; həv][juː; jʊ] [saɪnd] [wɪð] ['bɪli] [hɪə(r)] ? "
What kind of contract have you signed with Billy here ? "
什么 种类 的 合同 有 你 签名 和 比利 这里 ? "

你和比利签的是什么类型的合同?

" [nəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] . "
" No contract . "
" 不 合同 . "

"没有合同。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ə'griːmənt] ? "
" Just a gentlemen's agreement ? "
" 只是 一个 绅士的 协议 ? "

"只是君子协定吗？"

" [nəʊ] [ə'griːmənt] . "
" No agreement . "
" 不 协议 . "

"没有达成协议。"

" ['bɪli] , [juː; jʊ][kænt][həʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
" Billy , you can't hold him in a cage without a contract .
" 比利 , 你 不能 抓住 他 在 一个 笼 没有 一个 合同 .

"比利，没有合同你不能把他关在笼子里。"

[ðæts] ['sleɪvəri] .
That's slavery .
那就是 奴隶制 .

那是奴隶制。

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . "
It's against the law . "
它是 反对 这 法律 . "

这是违法的。

" [bʌt; bət] , ['blækdʒæk] , [ə; eɪ][blɒb]['ɪz(ə)nt]['piːp(ə)l] . "
" But , Blackjack , a blob isn't people . "
" 但 , 二十一点 , 一个 斑点 不是 人们 . "

"但是，布莱克杰克，一团东西不是人。"

" [traɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] [kɔːt] .
" Try proving that in court .
" 尝试 证明 那 在 法庭 .

"你去法庭上证明一下试试。"

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] ['ælbət] ? "
Will you sign a contract with me , George Albert ? "
将要 你 符号 一个 合同 和 我 , 乔治 阿尔伯特 ? "

乔治·阿尔伯特，你愿意和我签合同吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dʌmp] ['bɪli] .
" I will not dump Billy .
" 我 将要 不是 倾倒 比利 .

我不会抛弃比利。

[hiː; hi] [ bi'frend ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] [sneɪks] .
He befriended me and gave me a home with the turtles and snakes .
他 结交朋友 我 和 给予 我 一个 家 和 这 海龟 和 蛇 .

他与我交好，让我和乌龟、蛇一起生活。

[aɪ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I will sign a joint contract with the two of you .
我 将要 符号 一个 联合的 合同 和 这 二 的 你 .

我将与你们两人签订一份联合合同。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] [tə'mɒrəʊ] — ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [bəuθ]
We will discuss terms tomorrow — after I have estimated the attendance both
我们 将要 讨论 条款 明天 — 后 我 有 估计的 这 出席 两个都
[hɪə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [naɪt] [klʌb] .
here and at the night club .
这里 和 在 这 夜晚 俱乐部 .

我们明天再讨论条款——等我估算完这里和夜总会的出席人数之后。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [grʌbz] ( [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] " ['piːp(ə)l] " ) [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] ,
Of the walking grubs ( who call themselves " people " ) there are two kinds ,
的 这 步行 幼虫 ( WHO 称呼 他们自己 " 人们 " ) 那里 是 二 种类 ,

这些自称为"人"的行尸走肉有两种，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪs] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
and they place great emphasis on the difference .
和 他们 地方 伟大的 强调 在 这 不同之处 .

他们非常重视这种差异。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [stemz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
From this stems a large part of their difficulties .
从 这 茎 一个 大的 部分 的 他们的 困难 .

他们遇到的许多困难都源于此。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [pə'lærəti] ,
This distinction , which is one of polarity ,
这 区别 , 哪个 是 一 的 极性 ,

这种区别，即极性区别，

[kʌts] [kwaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
cuts quite across the years and ability and station of life .
削减 相当 穿过 这 年 和 能力 和 车站 的 生活 .

这与年龄、能力和生活地位几乎没有关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [grʌbz] ,

| It | is | not | confined | only | to | the | people | grubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 受限 | 仅有的 | 到 | 这 | 人们 | 幼虫 | , |

这不仅限于人类幼虫，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvz] [ə'pærəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ['flɒrɪdə] .

| but | also | involves | apparently | all | the | beings | on | the | planet | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 涉及 | 显然 | 全部 | 这 | 生物 | 在 | 这 | 行星 | 佛罗里达 | . |

但显然也涉及到了佛罗里达星球上的所有生物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'lærəti][æt; ət][ðə; ði]

| It | appears | that | a | person | is | committed | to | one | or | the | other | polarity | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 一个 | 人 | 是 | 坚定的 | 到 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 极性 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

| beginning | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 生活 | , |

似乎一个人在生命之初就已倾向于其中一种极端立场。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [pə'lærəti] [ʌn'tɪl] [deθ] .

| maintaining | that | polarity | until | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 那 | 极性 | 直到 | 死亡 | . |

直至死亡都保持这种极性。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] - [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['kɒmpleks][set][ʌp][baɪ] [ðiːz] [tuː] [ə'pəʊzəb(ə)l] [taɪps]

| The | interlocking | attraction | - | repulsion | complex | set | up | by | these | two | opposable | types |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 互锁 | 景点 | - | 排斥 | 复杂的 | 放 | 向上 | 经过 | 这些 | 二 | 可对立的 | 类型 |

[hæz; həz] [diːp] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'vɒlvmənt] .

| has | deep | emotional | involvements | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 深的 | 情绪 | 参与 | . |

这两种截然相反的类型之间形成的相互吸引-排斥的复杂关系，牵涉到深刻的情感因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| It | is | the | cause | of | considerable | concern | and | disturbance | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 大量 | 忧虑 | 和 | 干扰 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| desire | and | inspiration | . |
|---|---|---|---|
| 欲望 | 和 | 灵感 | . |

它引起了相当大的担忧和不安，同时也激发了人们的渴望和灵感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [pə'nʌmbrə] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðæt] [ tend ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz]

| There | is | a | sort | of | poetic | penumbra | about | the | whole | thing | that | tends | to | disguise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 诗意的 | 半影 | 关于 | 这 | 所有的 | 事物 | 那 | 倾向于 | 到 | 伪装 |

[ɪts]['beɪsɪk] [sɪm'plɪsəti] ,

| its | basic | simplicity | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 基本的 | 简单 | , |

整件事笼罩着一层诗意的朦胧感，掩盖了其基本的简单性。

[ɪk'spresɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [pə'lærəti][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

| expressible | as | a | simultaneous | polarity | equation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可表达的 | 作为 | 一个 | 同时 | 极性 | 方程 | . |

可表示为联立极性方程。

[kəm'pliːt] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ siːm ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| Complete | segregation | of | the | two | types | seems | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 隔离 | 的 | 这 | 二 | 类型 | 似乎 | 不可能的 | . |

将这两种类型完全隔离似乎是不可能的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['evɪdəntli] [biːn] [ə'bændənd] [æz; əz]

| If | it | has | ever | been | tried | , | it | has | now | evidently | been | abandoned | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 曾经 | 到过 | 尝试 | , | 它 | 有 | 现在 | 显然 | 到过 | 弃 | 作为 |

[ɪm'præktɪk(ə)l] .

| impractical | . |
|---|---|
| 不切实际 | . |

如果曾经有人尝试过，现在显然已经因为不切实际而被放弃了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] ,

| There | is | indeed | an | intangible | difference | between | the | two | types | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的确 | 一个 | 无形 | 不同之处 | 之间 | 这 | 二 | 类型 | , |

这两种类型之间确实存在一种难以言喻的差异。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪl] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| so | that | before | that | first | day | at | the | Reptile | Ranch | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 前 | 那 | 第一的 | 天 | 在 | 这 | 爬虫 | 牧场 | 曾是 | 完成的 | , |

所以，在爬行动物农场的第一天结束之前，

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv]

| I | was | able | to | differentiate | between | the | two | more | than | ninety | per | cent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 区分 | 之间 | 这 | 二 | 更多的 | 比 | 九十 | 每 | 中心 | 的 |

[ðə; ði] [taɪm] .

| the | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

我超过九成的时间都能区分这两者。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][pə'lærəti] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tjuːɪtɪv] .

| The | knowledge | of | this | difference | in | polarity | seems | to | be | intuitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 的 | 这 | 不同之处 | 在 | 极性 | 似乎 | 到 | 是 | 直觉的 | . |

人们似乎凭直觉就能理解这种极性差异。

[ðiːz] [tuː] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]['biːtə][ænd; ənd] ['gæmə] , [ɔː(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [taɪps] .

| These | two | I | will | call | the | Beta | and | Gamma | , | or | Boy | and | Girl | , | types | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 我 | 将要 | 称呼 | 这 | Beta | 和 | 伽马 | , | 或者 | 男生 | 和 | 女孩 | , | 类型 | . |

我将这两种类型分别称为 Beta 型和 Gamma 型，或者男孩型和女孩型。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [əˌpəʊzə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [taɪps] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| I | began | to | see | that | this | opposability | of | the | two | types | was | one | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 这 | 对立性 | 的 | 这 | 二 | 类型 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 |

['draɪvɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| driving | forces | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 力量 | 的 | 这 | 人们 | . |

我开始意识到，这两种类型的对立是人民的一大驱动力。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [klʌb] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| In | the | evening | I | was | transported | to | the | night | club | and | I | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我 | 曾是 | 运输 | 到 | 这 | 夜晚 | 俱乐部 | 和 | 我 | 曾是 | 一个 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

晚上我被送到夜总会，而且很成功。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [bluː] [dʒəʊks][ɔː(r)] [bluː] ['lɪrɪks] ,

| I | would | not | entertain | them | with | blue | jokes | or | blue | lyrics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 招待 | 他们 | 和 | 蓝色的 | 笑话 | 或者 | 蓝色的 | 歌词 | , |

我不会用低俗笑话或歌词来取悦他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪtrənz] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ]['sɪmp(ə)l] [ ˌimi'teiʃən ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]

| but | the | patrons | seemed | fascinated | by | my | simple | imitations | of | all | the | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 顾客 | 似乎 | 着迷 | 经过 | 我的 | 简单的 | 仿制品 | 的 | 全部 | 这 | 仪器 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['bæləʊdz] [ðæt] ['juːstəs] [hæd; həd] [tɔːt]

| of | the | orchestra | and | my | singing | of | comic | ballads | that | Eustace | had | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乐队 | 和 | 我的 | 歌唱 | 的 | 漫画 | 民谣 | 那 | 尤斯塔斯 | 有 | 教授 |

[ˌem 'iː][ɪn] [ɒd] ['moʊənts] [ðæt] [deɪ] .

| me | in | odd | moments | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 奇怪的 | 时刻 | 那 | 天 | . |

但顾客们似乎对我模仿管弦乐队所有乐器的简单演奏以及我演唱的尤斯塔斯当天零星教我的滑稽民谣非常着迷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][dræŋk] [dʒɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

| They | were | also | interested | in | the | way | that | I | drank | gin | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 我 | 喝 | 杜松子酒 | — | 那 | 是 | , |

他们也对我喝杜松子酒的方式很感兴趣——也就是说，

['emptiɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .

| emptying | the | bottle | without | breaking | the | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清空 | 这 | 瓶子 | 没有 | 打破 | 这 | 海豹 | . |

在不破坏瓶盖的情况下清空瓶子。

( [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] [grʌb] - ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪ'ðaʊt]

| ( | It | seems | that | the | grub | - | people | are | unable | to | absorb | a | liquid | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 幼虫 | - | 人们 | 是 | 无法 | 到 | 吸收 | 一个 | 液体 | 没有 |

['meɪkɪŋ] [də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . )

| making | direct | contact | with | it | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 直接的 | 接触 | 和 | 它 | . | ) |

（看来这些虫人必须直接接触液体才能吸收它。）

[ænd; ənd][aɪ][met] ['mɑːgrət] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [gɜːl] " ['sɪŋəz] .

| And | I | met | Margaret | , | one | of | the | " | girl | " | singers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 遇见 | 玛格丽特 | , | 一 | 的 | 这 | " | 女孩 | " | 歌手 | . |

我遇到了玛格丽特，她是其中一位“女”歌手。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][aɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [ə'fɪnəti] .

| I | had | been | wondering | to | which | type | of | people | I | might | show | affinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 好奇 | 到 | 哪个 | 类型 | 的 | 人们 | 我 | 可能 | 展示 | 亲和力 | . |

我一直在想，我会对哪类人比较亲近。

[naʊ] [aɪ] [njuː] .

| Now | I | knew | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | . |

现在我明白了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['defɪnətlɪ] [ə; eɪ]['biːtə] [taɪp] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['mɑːgrət] , [huː]

| I | was | definitely | a | Beta | type | , | for | I | was | attracted | to | Margaret | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 确实 | 一个 | Beta | 类型 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 吸引 | 到 | 玛格丽特 | , | WHO |

[wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəblɪ] [ə; eɪ] ['gæmə] .

| was | unmistakably | a | Gamma | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 毫无疑问 | 一个 | 伽马 | . |

我肯定属于 Beta 型，因为我被玛格丽特吸引，而她无疑是 Gamma 型。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][kwɪə(r)] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðiːz] [taɪps] [hæv; həv][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| I | began | to | understand | the | queer | effect | that | these | types | have | on | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 理解 | 这 | 酷儿 | 影响 | 那 | 这些 | 类型 | 有 | 在 | 每个 | 其他 | . |

我开始理解这些类型的人之间产生的奇特影响。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] .

| She | came | over | to | my | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 超过 | 到 | 我的 | 笼 | . |

她走到我的笼子边。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | want | to | rub | your | head | for | good | luck | before | I | go | on | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 擦 | 你的 | 头 | 为了 | 好的 | 运气 | 前 | 我 | 去 | 在 | , | " | 她 | 说 | . |

“我想在你上路之前摸摸你的头，祝你好运，”她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːgrət] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [hed] .

| " | Thank | you | , | Margaret | , | " | I | replied | , | " | but | that | is | not | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 玛格丽特 | , | " | 我 | 回复 | , | " | 但 | 那 | 是 | 不是 | 我的 | 头 | . |

“谢谢你，玛格丽特，”我回答说，“但那不是我的头。”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] ['sædnəs] ,

| " | She | sang | with | incomparable | sadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 唱 | 和 | 无与伦比 | 悲伤 | , |

她唱着歌，歌声中充满了无比的悲伤。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɔːdidnis] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['gæmə] .

| with | all | the | sorrow | and | sordidness | that | appear | to | be | the | lot | of | unfortunate | Gammas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 悲哀 | 和 | 肮脏 | 那 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 很多 | 的 | 不幸 | 伽马 | . |

以及不幸的伽玛们似乎注定要经历的所有悲伤和苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [meɪd] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk] .

| It | was | the | essence | of | melancholy | made | into | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 本质 | 的 | 忧郁 | 制成 | 进入 | 音乐 | . |

这是将忧郁的精髓谱写成的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['ɑːtəmɪs] ,

| It | was | a | little | bit | like | the | ghost | music | on | the | asteroid | Artemis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 少量 | 喜欢 | 这 | 鬼 | 音乐 | 在 | 这 | 小行星 | 阿尔忒弥斯 | , |

这有点像阿尔忒弥斯小行星上的幽灵音乐。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] [tʃɑːnts] [ɒn] - .

| a | little | like | the | death | chants | on | Dolmena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 喜欢 | 这 | 死亡 | 吟唱 | 在 | - | . |

有点像多尔梅纳的死亡颂歌。

[seks] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

| Sex | and | sorrow | . |
|---|---|---|---|
| 性别 | 和 | 悲哀 | . |

性和悲伤。

[nɒ'stældʒə] .

| Nostalgia | . |
|---|---|
| 怀旧 | . |

怀旧。

[rɪ'gret] .

| Regret | . |
|---|---|
| 后悔 | . |

后悔。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['presɪdənt] .

| Her | singing | shook | me | with | a | yearning | that | had | no | precedent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 歌唱 | 摇晃 | 我 | 和 | 一个 | 渴望 | 那 | 有 | 不 | 先例 | . |

她的歌声震撼了我，让我感受到一种前所未有的渴望。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [keɪdʒ] .

| She | came | back | to | my | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 后退 | 到 | 我的 | 笼 | . |

她回到了我的笼子里。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['mɑːgrət] , " [ai] [sed] .

| " | You | were | wonderful | , | Margaret | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 精彩的 | , | 玛格丽特 | , | " | 我 | 说 | . |

“你太棒了，玛格丽特，”我说。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .

| " | I'm | always | wonderful | when | I'm | singing | for | my | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 总是 | 精彩的 | 什么时候 | 我是 | 歌唱 | 为了 | 我的 | 晚餐 | . |

“我唱歌挣饭吃的时候总是唱得很好。”

[ai][ˌeɪ 'em] [les] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] [taɪmz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [fed] .

| I | am | less | wonderful | in | the | rare | times | that | I | am | well | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 较少的 | 精彩的 | 在 | 这 | 稀有的 | 时代 | 那 | 我 | 是 | 出色地 | 美联储 | . |

难得吃饱饭的时候，我的状态反而不如以前了。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] ['bʌdi] ? "

| But | are | you | happy | , | little | buddy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 你 | 快乐的 | , | 小的 | 伙伴 | ? | " |

但你快乐吗，小家伙?

" [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][səʊ] , [tɪl] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

| " | I | had | become | almost | so | , | till | I | heard | you | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 变得 | 几乎 | 所以 | , | 直到 | 我 | 听到 | 你 | 唱歌 | . |

“我几乎已经变成了那样，直到我听到你唱歌。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

| Now | I | am | overcome | with | sorrow | and | longing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 克服 | 和 | 悲哀 | 和 | 渴望 | . |

现在我充满了悲伤和思念。

['mɑːgrət] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| Margaret | , | I | am | fascinated | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | , | 我 | 是 | 着迷 | 和 | 你 | . | " |

玛格丽特，我被你深深吸引了。

" [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , [blɒb] .

| " | I | go | for | you | too | , | blob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 为了 | 你 | 也 | , | 斑点 | . |

“我也支持你，小家伙。”

[jʊr; jər][maɪ] ['bʌdi] .

| You're | my | buddy | . |
|---|---|---|---|
| 你是 | 我的 | 伙伴 | . |

你是我的好哥们儿。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['bʌdi] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][blɒb] ?

| Isn't | it | funny | that | the | only | buddy | I | have | in | the | world | is | a | blob | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 有趣的 | 那 | 这 | 仅有的 | 伙伴 | 我 | 有 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 一个 | 斑点 | ? |

我在这个世界上唯一的伙伴竟然是一个水滴状的东西，这难道不滑稽吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [aɪv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] — [bɔɪ] !

| But | if | you'd | seen | some | of | the | guys | I've | been | married | to | — | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你会 | 已见 | 一些 | 的 | 这 | 伙计们 | 我已经 | 到过 | 已婚 | 到 | — | 男生 | ! |

但如果你见过我嫁过的那些男人——我的天!

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [blɒbz] .

| I | wouldn't | insult | you | by | calling | them | blobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 侮辱 | 你 | 经过 | 呼叫 | 他们 | 斑点 | . |

我不会用“黏糊糊的东西”来侮辱你。

[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

| Have | to | go | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 现在 | . |

我得走了。

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] — [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɒn] .

| See | you | tomorrow | night | — | if | they | keep | us | both | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 明天 | 夜晚 | — | 如果 | 他们 | 保持 | 我们 | 两个都 | 在 | . |

明天晚上见——如果他们让我们俩都继续上场的话。

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒbləm][tuː; tə] [feɪs] .

| " | Now | there | was | a | problem | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 问题 | 到 | 脸 | . |

现在，我们面临着一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd][æt; ət]

| It | was | necessary | that | I | establish | control | over | my | environment | , | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 那 | 我 | 建立 | 控制 | 超过 | 我的 | 环境 | , | 和 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

我必须立即掌控自己的环境。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['mɑːgrət] ?

| How | else | could | I | aspire | to | Margaret | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 别的 | 可以 | 我 | 渴望 | 到 | 玛格丽特 | ? |

我还能以什么方式去仰慕玛格丽特呢?

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][nɔː(r)]

| I | knew | that | the | heart | of | the | entire | place | here | was | neither | the | bar | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 心 | 的 | 这 | 全部的 | 地方 | 这里 | 曾是 | 两者都不 | 这 | 酒吧 | 也不 |

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ˌðeər'ɪn] ,

| the | entertainment | therein | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 娱乐 | 其中 | , |

我知道，这里整个地方的核心既不是酒吧，也不是酒吧里的娱乐活动。

[nɔː(r)][ðə; ði][kwɪ'ziːn] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

| nor | the | cuisine | , | nor | the | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 美食 | , | 也不 | 这 | 跳舞 | . |

既不是美食，也不是舞蹈。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .

| The | heart | of | the | enterprise | was | the | Casino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 企业 | 曾是 | 这 | 赌场 | . |

该企业的核心是赌场。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['mætəd] ; [ðə; ði][rest][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['gɑːnɪʃ] .

| Here | was | the | money | that | mattered | ; | the | rest | was | but | garnish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 钱 | 那 | 重要 | ; | 这 | 休息 | 曾是 | 但 | 装饰 | . |

这才是真正重要的钱；其余的都只是点缀。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

| I | had | them | bring | me | into | the | gambling | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 他们 | 带来 | 我 | 进入 | 这 | 赌博 | 房间 | . |

他们让我进了赌场。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][kəm'pleksəti][hɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪtrənz] [wɜːkt]

| I | had | expected | problems | of | complexity | here | with | which | the | patrons | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 预期的 | 问题 | 的 | 复杂 | 这里 | 和 | 哪个 | 这 | 顾客 | 工作 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][geɪn][ɔː(r)] [lɒs] .

| for | their | gain | or | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 获得 | 或者 | 损失 | . |

我原本以为这里会存在一些复杂的问题，顾客们会从中获利或蒙受损失。

[ɪn'sted] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ə'meɪzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] .

| Instead | there | was | an | almost | amazing | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 几乎 | 惊人的 | 简单 | . |

相反，却有一种近乎惊人的简洁。

[ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn][fɜːst]['æspekt] ['nʌmbəz] ['əʊnli] .

| All | the | games | were | based | on | first | aspect | numbers | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 游戏 | 是 | 基于 | 在 | 第一的 | 方面 | 数字 | 仅有的 | . |

所有游戏都只基于第一方面数字。

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ['flɒrɪdə] [siːmd] [beɪst] [ɒn][fɜːst]['æspekt] ['nʌmbəz] .

| Indeed | , | everything | on | the | Planet | Florida | seemed | based | on | first | aspect | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一切 | 在 | 这 | 行星 | 佛罗里达 | 似乎 | 基于 | 在 | 第一的 | 方面 | 数字 | . |

事实上，佛罗里达星球上的一切似乎都是基于第一象限数字的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [fækt] [ðæt] [fɜːst]['æspekt] ['nʌmbəz] [duː; də][nɒt] ['kæri] [wɪ'ðɪn]

| Now | it | is | an | elemental | fact | that | first | aspect | numbers | do | not | carry | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 一个 | 元素 | 事实 | 那 | 第一的 | 方面 | 数字 | 做 | 不是 | 携带 | 之内 |

[ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

| them | their | own | prediction | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们的 | 自己的 | 预言 | . |

现在一个基本事实是，第一象限数字本身并不包含任何预测信息。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [kiː] [ðæt] [laɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Nor | were | the | people | even | possessed | of | the | prediction | key | that | lies | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 人们 | 甚至 | 拥有 | 的 | 这 | 预言 | 钥匙 | 那 | 谎言 | 超过 | 这 |

['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['æspekt]['sɪəriːz] .

| very | threshold | of | the | second | aspect | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 临界点 | 的 | 这 | 第二 | 方面 | 系列 | . |

人们甚至没有掌握掌握第二方面系列关键信息的秘诀。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['weɪdʒərɪŋ] [sʌmz] — [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] — ['blaɪndli] ,

| These | people | were | actually | wagering | sums | — | the | symbols | of | prosperity | — | blindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 实际上 | 下注 | 总和 | — | 这 | 符号 | 的 | 繁荣 | — | 盲目地 | , |

这些人实际上是在盲目地押注巨额资金——象征着财富的资金。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn][ɔː(r)] [luːz] .

| not | knowing | for | sure | whether | they | would | win | or | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 为了 | 当然 | 无论 | 他们 | 会 | 赢 | 或者 | 失去 | . |

他们无法确定自己是会赢还是会输。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪŋ] ['nʌmbəz] [baɪ] [hʌntʃ] [ɔː(r)][æt; ət]['rændəm] [wɪð] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]

| They | were | selecting | numbers | by | hunch | or | at | random | with | no | assurance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 选择 | 数字 | 经过 | 直觉 | 或者 | 在 | 随机的 | 和 | 不 | 保证 | 的 |

['prɒfɪt] .

| profit | . |
|---|---|
| 利润 | . |

他们凭直觉或随机选择号码，没有任何盈利保证。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

| They | were | choosing | a | hole | for | a | ball | to | fall | into | without | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 选择 | 一个 | 洞 | 为了 | 一个 | 球 | 到 | 落下 | 进入 | 没有 | 会心 |

['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [həʊl] !

| whether | that | was | the | right | hole | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那 | 曾是 | 这 | 正确的 | 洞 | ! |

他们选择一个洞让球落入，却不知道那是否是正确的洞！

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| I | do | not | believe | that | I | was | ever | so | amazed | at | anything | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 我 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 惊叹 | 在 | 任何事物 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我一生中从未对任何事感到如此惊奇。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| But | here | was | my | opportunity | to | establish | control | over | my | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 曾是 | 我的 | 机会 | 到 | 建立 | 控制 | 超过 | 我的 | 环境 | . |

但这正是我掌控自身环境的机会。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][geɪmz] .

| I | began | to | play | the | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 玩 | 这 | 游戏 | . |

我开始玩游戏。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ai] [wʊd] [wɒtʃ] [ə; eɪ][raʊnd][fɜːst] ,

| Usually | I | would | watch | a | round | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 我 | 会 | 手表 | 一个 | 圆形的 | 第一的 | , |

通常我会先看一轮比赛。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðæt][ai] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

| to | be | sure | that | I | understood | just | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 理解 | 只是 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

为了确保我完全明白发生了什么事。

[ðen] [ai] [wʊd] [pleɪ][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] . . . [æz; əz]['meni][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [geɪm] .

| Then | I | would | play | a | few | times | . | . | . | as | many | as | it | took | to | break | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 玩 | 一个 | 很少 | 时代 | . | . | . | 作为 | 许多 | 作为 | 它 | 采取 | 到 | 休息 | 这 | 游戏 | . |

然后我会玩几次……直到把游戏玩坏为止。

[ai][brəʊk] [geɪm]['ɑːftə(r)][geɪm] .

| I | broke | game | after | game | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打破 | 游戏 | 后 | 游戏 | . |

我玩坏了好几局游戏。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][peɪ][ˌem 'iː] , ['blækdʒæk][kləʊzd][ðə; ði][kə'siːnəʊ][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

| When | he | could | no | longer | pay | me | , | Blackjack | closed | the | Casino | in | exasperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 支付 | 我 | , | 二十一点 | 关闭 | 这 | 赌场 | 在 | 恼怒 | . |

当他再也付不起钱时，黑杰克恼怒地关闭了赌场。

[ðen] [wiː; wi] [pleɪd] ['pəʊkə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

| Then | we | played | poker | , | he | and | I | and | several | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 玩 | 扑克 | , | 他 | 和 | 我 | 和 | 一些 | 其他的 | . |

然后我们玩了扑克，我和他还有其他几个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

| This | was | even | more | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 简单的 | . |

这甚至更简单。

[ai] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði][grʌb] - ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz]

| I | suddenly | realized | that | the | grub | - | people | could | see | only | one | side | of | the | cards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 已实现 | 那 | 这 | 幼虫 | - | 人们 | 可以 | 看 | 仅有的 | 一 | 边 | 的 | 这 | 牌 |

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| at | a | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | . |

我突然意识到，这些虫人一次只能看到牌的一面。

[ai] [pleɪd] [ænd; ənd][ai][wʌn] .

| I | played | and | I | won | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玩 | 和 | 我 | 韩元 | . |

我参加了比赛，而且我赢了。

[ai] [əʊnd] [ðə; ði][kə'siːnəʊ][naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][naʊ] ['wɜːkɪŋ]

| I | owned | the | Casino | now | , | and | all | of | those | people | were | now | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拥有 | 这 | 赌场 | 现在 | , | 和 | 全部 | 的 | 那些 | 人们 | 是 | 现在 | 在职的 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

现在赌场归我所有了，那些人现在都为我工作了。

['bɪli] ['wɪlkɪnz] ['ɔ:lsəʊ] [pleɪd] [wɪð] [ˌju: 'es] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [əʊnd] [ðə; ði] ['reptaɪl]
**Billy** **Wilkins** **also** **played** **with** **us** **,** **so** **that** **in** **short** **order** **I** **also** **owned** **the** **Reptile**
比利 威尔金斯 还 玩 和 我们 , 所以 那 在 短的 命令 我 还 拥有 这 爬虫
[rɑ:ntʃ] .
**Ranch** **.**
牧场 .

比利·威尔金斯也和我们一起玩，所以很快我也拥有了爬行动物养殖场。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [aɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] , [ə; eɪ] [bi:tʃ] [həʊ'tel] ,
**Before** **the** **evening** **was** **over** **,** **I** **owned** **a** **race** **track** **,** **a** **beach** **hotel** **,**
前 这 晚上 曾是 超过 , 我 拥有 一个 种族 追踪 , 一个 海滩 酒店 ,

当晚结束前，我已经拥有了一座赛车场和一家海滨酒店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nemd] [nju:] [jɔ:k] .
**and** **a** **theater** **in** **a** **place** **named** **New** **York** **.**
和 一个 剧院 在 一个 地方 命名 新的 约克 .

还有一家位于纽约的剧院。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] . . . .
**I** **had** **begun** **to** **establish** **control** **over** **my** **environment** **.** **.** **.** **.**
我 有 开始 到 建立 控制 超过 我的 环境 . . . .

我已开始掌控自己的环境……

['leɪtə(r)] .
**Later** **.**
之后 .

之后。

[naʊ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] .
**Now** **started** **the** **golden** **days** **.**
现在 开始 这 金的 天 .

黄金时代开始了。

[aɪ] [ɪn'kri:st] [maɪ][kən'trəʊl][ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frendz] .
**I** **increased** **my** **control** **and** **did** **what** **I** **could** **for** **my** **friends** **.**
我 增加 我的 控制 和 做过 什么 我 可以 为了 我的 朋友们 .

我增强了自己的控制力，尽我所能帮助我的朋友们。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ru:mmeɪt] , [ˌpi:t] [ðə; ði] ['paɪθən] ,
**I** **got** **a** **good** **doctor** **for** **my** **old** **friend** **and** **roommate** **,** **Pete** **the** **python** **,**
我 得到 一个 好的 医生 为了 我的 老的 朋友 和 室友 , 皮特 这 Python ,

我为我的老朋友兼室友，蟒蛇皮特，找到了一位好医生。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [rɪ'si:vɪŋ] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
**and** **he** **began** **receiving** **treatment** **for** **his** **indigestion** **.**
和 他 开始 接收 治疗 为了 他的 消化不良 .

于是他开始接受消化不良的治疗。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ]['dʒæzi] [spɔ:ts] [kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] ['ju:stəs] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]
**I** **got** **a** **jazzy** **sports** **car** **for** **my** **friend** **Eustace** **imported** **from** **somewhere**
我 得到 一个 爵士乐 运动的 车 为了 我的 朋友 尤斯塔斯 进口 从 某处
[kɔ:ld] ['ɪtəli] .
**called** **Italy** **.**
称为 意大利 .

我给朋友尤斯塔斯买了一辆很酷的跑车，是从意大利某个地方进口的。

[ænd; ənd][aɪ] ['berid] ['mɑ:grət] [ɪn][mɪŋk] ,
**And** **I** **buried** **Margaret** **in** **mink** **,**
和 我 埋葬 玛格丽特 在 貂 ,

我用貂皮裹着玛格丽特下葬了她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ænɪm(ə)l] .

| for | she | had | a | fix | on | the | fur | of | that | mysterious | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 一个 | 使固定 | 在 | 这 | 毛皮 | 的 | 那 | 神秘 | 动物 | . |

因为她对那种神秘动物的皮毛情有独钟。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][kəʊts] , [keɪps] , [kləʊk] ,

| She | enjoyed | draping | it | about | her | in | the | form | of | coats | , | capes | , | cloaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 享受 | 垂褶 | 它 | 关于 | 她 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 外套 | , | 披风 | , | 斗篷 | , |

她喜欢把羊毛披在身上，做成外套、披风、斗篷等等。

['mænt(ə)l][ænd; ənd] [stəʊlz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| mantles | and | stoles | , | though | the | weather | didn't | really | require | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地衣 | 和 | 披肩 | , | 尽管 | 这 | 天气 | 没有 | 真的 | 要求 | 它 | . |

虽然天气并不需要，但还是穿上了斗篷和披肩。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [wʌn] ['sevrəl] [bæŋks] , [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , [æn; ən] ['eəlaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'si:nəʊ][ɪn]

| I | had | now | won | several | banks | , | a | railroad | , | an | airline | , | and | a | casino | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 韩元 | 一些 | 银行 | , | 一个 | 铁路 | , | 一个 | 航空公司 | , | 和 | 一个 | 赌场 | 在 |

['sʌmweə(r)] [nemd] [hə'vænə] .

| somewhere | named | Havana | . |
|---|---|---|---|
| 某处 | 命名 | 哈瓦那 | . |

我现在已经赢得了几家银行、一条铁路、一家航空公司，以及位于哈瓦那某个地方的一家赌场。

" [jʊr; jər] ['sʌmbədi] [naʊ] , " [sed] ['mɑ:grət] .

| " | You're | somebody | now | , | " | said | Margaret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 某人 | 现在 | , | " | 说 | 玛格丽特 | . |

“你现在可是个人物了，”玛格丽特说。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [dres] ['betə(r)] .

| " | You | really | ought | to | dress | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 真的 | 应该 | 到 | 裙子 | 更好的 | . |

你真的应该注意一下穿着打扮。

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [drest] ?

| Or | are | you | dressed | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 你 | 穿着 | ? |

你穿好衣服了吗?

[aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] .

| I | never | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | . |

我永远也不知道。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [pɑ:t][ɒv; əv][ðæt] [ɪz] [kləʊðz] [ɔ:(r)] [ɪf] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] .

| I | don't | know | if | part | of | that | is | clothes | or | if | all | of | it | is | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如果 | 部分 | 的 | 那 | 是 | 衣服 | 或者 | 如果 | 全部 | 的 | 它 | 是 | 你 | . |

我不知道这其中一部分是衣服，还是全部就是你。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪv] ['lɜ:nɪd] [wɪtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

| But | at | least | I've | learned | which | is | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 我已经 | 学习 | 哪个 | 是 | 你的 | 头 | . |

但我至少知道哪个是你的头了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [meɪ] .

| I | think | we | should | be | married | in | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 是 | 已婚 | 在 | 可能 | . |

我认为我们应该在五月份结婚。

[ɪts] [səʊ] ['kɒmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][dʒu:n] .

| It's | so | common | to | be | married | in | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 常见的 | 到 | 是 | 已婚 | 在 | 六月 | . |

六月份结婚很常见。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['ælbət] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['eləri] [ 'mækin,tɔʃ ] !

| Just | imagine | me | being | Mrs | . | George | Albert | Leroy | Ellery | McIntosh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 想象 | 我 | 存在 | 太太 | . | 乔治 | 阿尔伯特 | 勒罗伊 | 埃勒里 | 麦金托什 | ! |

想象一下我是乔治·艾伯特·勒罗伊·埃勒里·麦金托什夫人！

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æn; ən]['aɪtəm] .

| You | know | , | we | have | become | quite | an | item | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 我们 | 有 | 变得 | 相当 | 一个 | 物品 | . |

你知道吗，我们已经成了一对儿。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][juː; jʊ][aʊt] — ['bɜːdʒənɪŋ]

| And | do | you | know | there | are | three | biographies | of | you | out | — | Burgeoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 那里 | 是 | 三 | 传记 | 的 | 你 | 出去 | — | 蓬勃发展 |

[blɒb] , [ðə; ði][blɒb][frɒm; frəm] [weɪ] [aʊt] ,

| Blob | , | The | Blob | from | Way | Out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布洛布 | , | 这 | 布洛布 | 从 | 方式 | 出去 | , |

你知道吗，已经有三本关于你的传记出版了——《萌芽的肉团》、《来自远方的肉团》

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blɒb] — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tend] ?

| The | Hidden | Hand | Behind | the | Blob | — | What | Does | it | Portend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐 | 手 | 在后面 | 这 | 布洛布 | — | 什么 | 做 | 它 | 预兆 | ? |

隐藏在“史莱姆”背后的黑手——这预示着什么？

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə][daɪn] [tə'mɒrəʊ] .

| And | the | governor | has | invited | us | to | dine | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 州长 | 有 | 受邀 | 我们 | 到 | 用餐 | 明天 | . |

州长邀请我们明天共进晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 最怪异的世界(The Weirdest World)
# 第2/2页

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [iːt] .
**I do wish you would learn to eat .**
我 做 希望 你 会 学习 到 吃 .

我真希望你能学会好好吃饭。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ][naɪs] , [jʊd] [biː; bi] ['kriːpi] .
**If you weren't so nice , you'd be creepy .**
如果 你 不是 所以 好的 , 你会 是 爬行 .

如果你不那么和善，就会显得很怪异。

[ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][blɒb] , [wɪð] ['mʌni] .
**I always say there's nothing wrong with marrying a man , or a blob , with money .**
我 总是 说 有 没有什么 错误的 和 结婚 一个 男人 , 或者 一个 斑点 , 和 钱 .

我总是说，嫁给有钱的男人，或者一个有钱的胖子，都没什么错。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['fɔːsaɪt] [ɒn][ðə; ðiː][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
**It shows foresight on the part of a girl .**
它 演出 远见 在 这 部分 的 一个 女孩 .

这体现了这位女孩的远见卓识。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [blʌd] [test] ?
**You know you will have to get a blood test ?**
你 知道 你 将要 有 到 得到 一个 血 测试 ?

你知道你需要去做血液检查吗?

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .
**You had better get it tomorrow .**
你 有 更好的 得到 它 明天 .

你最好明天就拿到。

[juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] [blʌd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
**You do have blood , don't you ?**
你 做 有 血 , 不 你 ?

你有血，对吧?

" [ai][dɪd] , [bʌt; bət][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kʌlə(r)][ænd; ənd][vɪ'skɒsəti][ɒv; əv][hɜːz] .
**" I did , but not , of course , of the color and viscosity of hers .**
" 我 做过 , 但 不是 , 的 课程 , 的 这 颜色 和 粘度 的 她的 .

“我的确做了，但当然不是她那种颜色和粘稠度。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [vɪ'skɒsəti] ['temprərəli] .
**But I could give it that color and viscosity temporarily .**
但 我 可以 给 它 那 颜色 和 粘度 暂时地 .

但我可以暂时赋予它那种颜色和粘稠度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riˈækt] ['negətɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] [tests] .
**And it would react negative in all the tests .**
和 它 会 反应 消极的 在 全部 这 测试 .

所有测试结果均为阴性。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**She mused , " They are all jealous of me .**
她 沉思 , " 他们 是 全部 嫉妒的 的 我 .

她沉思道：“他们都嫉妒我。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][blɒb] .
**They** **say** **they** **wouldn't** **marry** **a** **blob** **.**
他们 说 他们 不会 结婚 一个 斑点 .

他们说他们不会嫁给一个肉团。

[ðeɪ] [miːn] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] . . . .
**They** **mean** **they** **couldn't** **.** **.** **.** **.**
他们 意思是 他们 不能 . . . .

他们的意思是他们做不到.....

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [tɪn] [bɔːl] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
**Do** **you** **have** **to** **carry** **that** **tin** **ball** **with** **you** **all** **the** **time** **?** **"**
做 你 有 到 携带 那 锡 球 和 你 全部 这 时间 ? "

你非得一直带着那个铁球吗?

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [sfɪə(r)] .
**It** **is** **my** **communication** **sphere** **.**
它 是 我的 沟通 领域 .

这是我的交流领域。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [θɔːts] .
**In** **it** **I** **record** **my** **thoughts** **.**
在 它 我 记录 我的 想法 .

我在里面记录我的想法。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I** **would** **be** **lost** **without** **it** **.** **"**
我 会 是 丢失的 没有 它 . "

没有它我会不知所措。

" [əʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['daɪəri] .
**"** **Oh** **,** **like** **a** **diary** **.**
" 哦 , 喜欢 一个 日记 .

“哦，就像日记一样。”

[haʊ] [kweɪnt] !
**How** **quaint** **!**
如何 古雅 !

真有意思!

" [jes] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] .
**"** **Yes** **,** **those** **were** **the** **golden** **days** **.**
" 是的 , 那些 是 这 金的 天 .

“是啊，那真是黄金时代。”

[ðə; ði] [grʌbz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['mɑːgrət] ['ɔːlsəʊ]
**The** **grubs** **appeared** **to** **me** **in** **a** **new** **light** **,** **for** **was** **not** **Margaret** **also**
这 幼虫 出现 到 我 在 一个 新的 光 , 为了 曾是 不是 玛格丽特 还
[ə; eɪ] [grʌb] ?
**a** **grub** **?**
一个 幼虫 ?

我对蛆虫有了新的认识，因为玛格丽特不也是一条蛆虫吗?

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][səʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
**Yet** **she** **seemed** **not** **so** **unfinished** **as** **the** **rest** **.**
然而 她 似乎 不是 所以 未完成 作为 这 休息 .

然而，她似乎不像其他人那样未完成。

[ðəʊ] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['aʊtə(r)] ['keɪsɪŋ] ,

| Though | lacking | a | natural | outer | casing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 缺乏 | 一个 | 自然的 | 外 | 套管 | , |

虽然缺乏天然外壳，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] .

| she | had | not | the | appearance | of | crawling | out | from | under | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 这 | 外貌 | 的 | 爬行 | 出去 | 从 | 在下面 | 一个 | 岩石 | . |

她看起来一点也不像刚从石头底下爬出来的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ə'træktɪv] " [gɜ:l] .

| She | was | quite | an | attractive | " | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 吸引人的 | " | 女孩 | . |

她是个很有魅力的女孩。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

| " | And | she | cared | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 关心 | 为了 | 我 | . |

她很关心我。

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ] [wɪʃ] ?

| What | more | could | I | wish | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 可以 | 我 | 希望 | ? |

我还能奢求什么呢?

[aɪ][wɒz; wəz] ['æfluənt] .

| I | was | affluent | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 富裕的 | . |

我当时家境富裕。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] .

| I | was | respected | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 受人尊敬 | . |

我受人尊敬。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| I | was | in | control | of | my | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 控制 | 的 | 我的 | 环境 | . |

我能够掌控自己的环境。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][eɪd][maɪ] [frendz] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

| And | I | could | aid | my | friends | , | of | whom | I | had | now | acquired | an | astonishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 援助 | 我的 | 朋友们 | , | 的 | 谁 | 我 | 有 | 现在 | 获得 | 一个 | 惊人 |

['nʌmbə(r)] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

我可以帮助我的朋友们，而我的朋友数量已经非常庞大了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [maɪ][əʊld] [speɪs] - [ɪ'neptɪtju:d] ['sɪknəs] [hæd; həd][left][ˌem 'i:] .

| Moreover | , | my | old | space | - | ineptitude | sickness | had | left | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我的 | 老的 | 空间 | - | 无能 | 疾病 | 有 | 左边 | 我 | . |

此外，我以前那种太空恐惧症也消失了。

[aɪ]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

| I | never | felt | better | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 毛毡 | 更好的 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子从未感觉这么好过。

[ɑ:] , ['gəʊldən] [deɪz] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] .

| Ah | , | golden | days | , | one | after | the | other | like | a | pleasant | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 金的 | 天 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | 喜欢 | 一个 | 令人愉快的 | 梦 | . |

啊，美好的时光，一个接一个，如同美梦一般。

[ænd; ənd] [suːn] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
**And** **soon** **I** **am** **to** **be** **married** **!**
和 很快 我 是 到 是 已婚 !

我很快就要结婚了!

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
**There** **has** **been** **a** **sudden** **change** **.**
那里 有 到过 一个 突然 改变 .

情况突然发生了变化。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] - , [weə(r)] [fʊl] ['sʌmə(r)] [tɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]
**As** **on** **the** **Planet** **Hecube** **,** **where** **full** **summer** **turns** **into** **the** **dead** **of** **the** **winter**
作为 在 这 行星 - , 在哪里 满的 夏天 转弯 进入 这 死的 的 这 冬天
[ɪn] ['mɪnɪts] ,
**in** **minutes** **,**
在 分钟 ,

就像在赫库布星球上一样，盛夏会在几分钟内变成严冬。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['trævələz] , [səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
**to** **the** **destruction** **of** **many** **travelers** **,** **so** **was** **it** **here** **.**
到 这 破坏 的 许多 旅行者 , 所以 曾是 它 这里 .

这里也发生了类似的事情，给许多旅行者带来了灾难。

[maɪ] [wɜːld] [ɪz] ['θret(ə)nd] !
**My** **world** **is** **threatened** **!**
我的 世界 是 威胁 !

我的世界正面临威胁!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒtərɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] .
**It** **is** **tottering** **,** **all** **that** **I** **have** **built** **up** **.**
它 是 颤巍巍 , 全部 那 我 有 建造 向上 .

我辛辛苦苦建立起来的一切都摇摇欲坠了。

[ai] [wɪl] [faɪt] .
**I** **will** **fight** **.**
我 将要 斗争 .

我会战斗。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['lɔɪərz] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
**I** **will** **have** **the** **best** **lawyers** **on** **the** **planet** **.**
我 将要 有 这 最好的 律师 在 这 行星 .

我将聘请世界上最好的律师。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dʌn] .
**I** **am** **not** **done** **.**
我 是 不是 完毕 .

我还没说完。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] . . . .
**But** **I** **am** **threatened** **.** **.** **.** **.**
但 我 是 威胁 . . . .

但我感到受到了威胁.....

['leɪtə(r)] .
**Later** **.**
之后 .

之后。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][end] .

| **This** | **may** | **be** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 这 | 结尾 | . |

这或许就是结局了。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [kɔːt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

| **The** | **appeal** | **court** | **has** | **given** | **its** | **decision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上诉 | 法庭 | 有 | 给定 | 它是 | 决定 | . |

上诉法院已作出判决。

[ə; eɪ][blɒb] [meɪ] [nɒt] [əʊn] ['prɒpəti] [ɪn]['flɒrɪdə] .

| **A** | **blob** | **may** | **not** | **own** | **property** | **in** | **Florida** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斑点 | 可能 | 不是 | 自己的 | 财产 | 在 | 佛罗里达 | . |

在佛罗里达州，一个物体可能不拥有房产。

[ə; eɪ][blɒb][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

| **A** | **blob** | **is** | **not** | **a** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斑点 | 是 | 不是 | 一个 | 人 | . |

一团东西不是人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aiˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

| **Of** | **course** | **I** | **am** | **not** | **a** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 人 | . |

我当然不是人。

[aiˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] !

| **But** | **I** | **am** | **a** | **personage** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 一个 | 人士 | ! |

但我也是个人物啊!

[ai] [wɪl] [jet] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] . . . .

| **I** | **will** | **yet** | **fight** | **this** | **thing** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 然而 | 斗争 | 这 | 事物 | . | . | . | . |

我还会与它抗争.....

['leɪtə(r)] .

| **Later** | **.** |
|---|---|
| 之后 | . |

之后。

[ai][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] .

| **I** | **have** | **lost** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 一切 | . |

我失去了一切。

[ðə; ði][lɑːst] [əˈpiːl] [ɪz] [gɒn] .

| **The** | **last** | **appeal** | **is** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 上诉 | 是 | 已消失 | . |

最后一次上诉机会已经用完了。

[baɪ][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] , [aiˌeɪ ˈem][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] ['ɒrɪdʒɪn] ,

| **By** | **definition** | **,** | **I** | **am** | **an** | **animal** | **of** | **indeterminate** | **origin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 定义 | , | 我 | 是 | 一个 | 动物 | 的 | 不定 | 起源 | , |

根据定义，我是一种来源不明的动物。

[ænd; ənd][maɪ] ['prɒpəti] [ɪz] ['biːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [strɪpt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

| **and** | **my** | **property** | **is** | **being** | **completely** | **stripped** | **from** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 财产 | 是 | 存在 | 完全地 | 脱衣舞 | 从 | 我 | . |

我的财产正在被彻底剥夺。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .

| I | made | an | eloquent | appeal | and | it | moved | them | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 雄辩 | 上诉 | 和 | 它 | 已搬 | 他们 | 非常 | . |

我发表了一番慷慨激昂的演讲，深深打动了他们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

| There | were | tears | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gri:d] [ɪn] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] .

| But | there | was | greed | in | the | set | of | their | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 贪婪 | 在 | 这 | 放 | 的 | 他们的 | 嘴 | . |

但他们的嘴角却透着贪婪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌem 'i:] .

| They | have | a | vested | interest | in | stripping | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 既得权益 | 兴趣 | 在 | 脱衣舞 | 我 | . |

他们想方设法要剥夺我的一切。

[i:tʃ] [wɪl] [si:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| Each | will | seize | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 将要 | 抢占 | 一个 | 小的 | . |

每个人都会稍微僵硬一下。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [ə; eɪ] ['pɔ:pə(r)] , [ə; eɪ] ['væsl] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [sleɪv] .

| And | I | am | left | a | pauper | , | a | vassal | , | an | animal | , | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 左边 | 一个 | 穷光蛋 | , | 一个 | 附庸 | , | 一个 | 动物 | , | 一个 | 奴隶 | . |

而我却沦为一贫如洗的穷人、一个附庸、一头牲畜、一个奴隶。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [du:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ru:nd] ,

| This | is | always | the | last | doom | of | the | marooned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 总是 | 这 | 最后的 | 厄运 | 的 | 这 | 被困 | , |

这永远是被困者的最终命运。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['eɪliən] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:ld] .

| to | be | a | despised | alien | at | the | mercy | of | a | strange | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 被鄙视的 | 外星人 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 世界 | . |

成为一个受人鄙视的异乡人，任由陌生世界摆布。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['həʊpləs] .

| Yet | it | should | not | be | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 绝望 | . |

然而，也并非毫无希望。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɑ:grət] .

| I | will | have | Margaret | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 玛格丽特 | . |

我要玛格丽特。

[sɪns] [maɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['bɪli] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] ['blækdʒæk] ['brækən] , [lɒŋ] [sɪns] [bɔ:t] [ʌp] ,

| Since | my | contract | with | Billy | Wilkins | and | Blackjack | Bracken | , | long | since | bought | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我的 | 合同 | 和 | 比利 | 威尔金斯 | 和 | 二十一点 | 蕨类 | , | 长的 | 自从 | 买 | 向上 | , |

自从我与比利·威尔金斯和布莱克杰克·布雷肯的合同签订以来，他们早已被收购了。

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɑ:grət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][maɪ] [ə'feəz] [æz; əz][ə; eɪ]

| is | no | longer | in | effect | , | Margaret | should | be | able | to | handle | my | affairs | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更长 | 在 | 影响 | , | 玛格丽特 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 处理 | 我的 | 事务 | 作为 | 一个 |

['pɜ:s(ə)n] .

| person | . |
|---|---|
| 人 | . |

既然该协议已失效，玛格丽特应该能够以个人身份处理我的事务。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][hæv; həv] [greɪt] ['ɜ:nɪŋ] [p'aʊəz] [jet] ,

| I | believe | that | I | have | great | earning | powers | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我 | 有 | 伟大的 | 收入 | 权力 | 然而 | , |

我相信我拥有很强的赚钱能力，但是……

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][wɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [baɪ] ['gæmblɪŋ] .

| and | I | can | win | as | much | as | I | wish | by | gambling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 赢 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 希望 | 经过 | 赌博 | . |

我可以通过赌博赢取我想要的金额。

[wi:; wi] [wɪl] [tri:t] [ðɪs] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .

| We | will | treat | this | as | only | a | technicality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 对待 | 这 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 技术性 | . |

我们将把这视为一个技术性问题。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪə(r)] [nju:] ['fɔ:tʃu:n] .

| We | shall | acquire | new | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 获得 | 新的 | 财富 | . |

我们将获得新的财富。

[ai] [wɪl] [ˌri:ɪ'stæblɪʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| I | will | reestablish | control | over | my | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 重建 | 控制 | 超过 | 我的 | 环境 | . |

我将重新掌控我的环境。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] .

| I | will | bring | back | the | golden | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 带来 | 后退 | 这 | 金的 | 天 | . |

我将重现昔日的辉煌。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɑ:grət] , [ˌpi:t] [ðə; ði] ['paɪθən] ,

| A | few | of | my | old | friends | are | still | loyal | to | me | , | Margaret | , | Pete | the | python | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 我的 | 老的 | 朋友们 | 是 | 仍然 | 忠诚 | 到 | 我 | , | 玛格丽特 | , | 皮特 | 这 | Python | , |

['ju:stəs] . . . .

| Eustace | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤斯塔斯 | . | . | . | . |

我的一些老朋友仍然忠于我，比如玛格丽特、蟒蛇皮特、尤斯塔斯……

['leɪtə(r)] .

| Later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

之后。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [keɪvd] [ɪn] [kəm'pli:tli] .

| The | world | has | caved | in | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 坍塌 | 在 | 完全地 | . |

世界彻底崩塌了。

['mɑ:grət] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] .

| Margaret | has | thrown | me | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 有 | 抛掷 | 我 | 超过 | . |

玛格丽特把我推倒了。

" [aɪm] ['sɒri] ， ['blɔbi] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][woʊnt] [wɜːk] .

| " | I'm | sorry | , | blobby | , | " | she | said | , | " | but | it | just | won't | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | ， | 黏糊糊的 | ， | " | 她 | 说 | ， | " | 但 | 它 | 只是 | 惯于 | 工作 | . |

"对不起，小家伙，"她说，"但这行不通。"

[jʊr; jər] [stɪl] [naɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][blɒb] .

| You're | still | nice | , | but | without | money | you | are | only | a | blob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 仍然 | 好的 | ， | 但 | 没有 | 钱 | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 斑点 | . |

你人还是不错的，但是没钱你就只是一滩烂泥。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['mæri] [ə; eɪ][blɒb] ? "

| How | could | I | marry | a | blob | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我 | 结婚 | 一个 | 斑点 | ? | " |

我怎么可能嫁给一个肉团?

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ɜːn] [mɔː(r)] ['mʌni] !

| " | But | we | can | earn | more | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 能 | 赚 | 更多的 | 钱 | ! |

但是我们可以赚更多的钱!

[ai][ˌeɪ 'em] ['tæləntɪd] . "

| I | am | talented | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 才华横溢 | . | " |

我很有天赋。

" [nəʊ] , [jʊr; jər][bɒks] - ['ɒfɪs] ['pɔɪz(ə)n] [naʊ] .

| " | No | , | you're | box | - | office | poison | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你是 | 盒子 | - | 办公室 | 毒 | 现在 | . |

"不，你现在是票房毒药了。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fæd] , [ænd; ənd] [fædz] [daɪ] ['kwɪkli] . "

| You | were | a | fad | , | and | fads | die | quickly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 时尚 | , | 和 | 时尚潮流 | 死 | 迅速地 | . | " |

你只是昙花一现，而潮流很快就会过去。

" [bʌt; bət] , ['mɑːgrət] , [ai][kæn; kən][wɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [baɪ] ['gæmblɪŋ] . "

| " | But | , | Margaret | , | I | can | win | as | much | as | I | wish | by | gambling | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 玛格丽特 | , | 我 | 能 | 赢 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 希望 | 经过 | 赌博 | . | " |

"但是，玛格丽特，我可以通过赌博赢取我想要的所有钱。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['blɔbi] .

| " | Not | a | chance | , | blobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 机会 | , | 黏糊糊的 | . |

"没门儿，小肉球。"

['nəʊbədi] [wɪl] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

| Nobody | will | gamble | with | you | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 将要 | 赌博 | 和 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

没人会再跟你赌博了。

[jʊr; jər] [θruː] , [blɒb] .

| You're | through | , | blob | . |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 通过 | , | 斑点 | . |

你完蛋了，笨蛋。

[ai] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ðəʊ] .

| I | will | miss | you | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 错过 | 你 | , | 尽管 | . |

我会想念你的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][njuː] [bluː] [nəʊt][ɪn][maɪ]['bælədz] [wen] [ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌpə(r)] ,

| There | will | be | a | new | blue | note | in | my | ballads | when | I | sing | for | my | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 新的 | 蓝色的 | 笔记 | 在 | 我的 | 民谣 | 什么时候 | 我 | 唱歌 | 为了 | 我的 | 晚餐 | , |

当我唱歌换取晚餐时，我的歌谣里将会出现一个新的蓝调音符。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɪŋk][kəʊts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][gɒn] . -

| after | the | mink | coats | are | all | gone | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 貂 | 外套 | 是 | 全部 | 已消失 | . | - |

等貂皮大衣都卖光了之后。

[baɪ][naʊ] . "

| By | now | . | " |
|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | . | " |

现在应该已经这样了。

" ['mɑːgrət] , [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !

| " | Margaret | , | do | not | leave | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽特 | , | 做 | 不是 | 离开 | 我 | ! |

玛格丽特，不要离开我！

[wɒt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['gəʊldən][deɪz] [tə'geðə(r)] ?

| What | of | all | our | golden | days | together | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 全部 | 我们的 | 金的 | 天 | 一起 | ? |

我们一起度过的那些美好时光呢?

" [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] " - [baɪ][naʊ] .

| " | But | all | she | said | was | " | ' | By | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 她 | 说 | 曾是 | " | - | 经过 | 现在 | . |

但她只说了一句："到现在为止。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

| " | And | she | was | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 曾是 | 已消失 | 永远 | . |

她永远地离开了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['desələt] [ænd; ənd][maɪ][əʊld] [speɪs] - [ɪ'neptɪtjuːd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

| I | am | desolate | and | my | old | space | - | ineptitude | has | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 荒凉 | 和 | 我的 | 老的 | 空间 | - | 无能 | 有 | 返回 | . |

我感到无比沮丧，以前对太空的无知又回来了。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| My | recovery | was | an | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恢复 | 曾是 | 一个 | 错觉 | . |

我的康复只是个假象。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪl] [wɪð] ['ɔːkwədnəs] [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][flai] .

| I | am | so | ill | with | awkwardness | that | I | can | no | longer | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 患病的 | 和 | 尴尬 | 那 | 我 | 能 | 不 | 更长 | 飞 | . |

我尴尬得都快要晕倒了，再也飞不起来了。

[ai][mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [grʌbz] .

| I | must | walk | on | the | ground | like | one | of | the | giant | grubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 走 | 在 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 巨大的 | 幼虫 | . |

我必须像巨型蛆虫一样在地上行走。

[ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['sɪstə(r)][ɔːrbz] !

| A | curse | on | this | planet | Florida | and | all | its | sister | orbs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诅咒 | 在 | 这 | 行星 | 佛罗里达 | 和 | 全部 | 它是 | 姐姐 | 球体 | ! |

诅咒这个星球，佛罗里达和它所有的姐妹星球!

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz] !

| What | a | miserable | world | this | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 悲惨的 | 世界 | 这 | 是 | ! |

这是一个多么悲惨的世界啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [biːn] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gæmə] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ]

| How | could | I | have | been | tricked | by | a | young | Gamma | type | of | the | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我 | 有 | 到过 | 被骗了 | 经过 | 一个 | 年轻的 | 伽马 | 类型 | 的 | 这 | 步行 |

[grʌb] ?

| grub | ? |
|---|---|
| 幼虫 | ? |

我怎么可能被一个年轻的伽马型蠕虫骗到呢?

[let] [hɜː(r); hə(r)] [krɔːl] [bæk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][æn'sestrəl] [rɒks] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Let | her | crawl | back | under | her | ancestral | rocks | with | all | the | rest | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 爬行 | 后退 | 在下面 | 她 | 祖先的 | 岩石 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 她 |

[kaɪnd] . . . .

| kind | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | . | . | . |

让她和她所有的同类一起爬回她祖先的石头底下去吧.....

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] .

| No | , | no | , | I | do | not | mean | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | . |

不，不，我不是那个意思。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [driːm] .

| To | me | she | will | always | remain | a | dream | , | a | broken | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 她 | 将要 | 总是 | 保持 | 一个 | 梦 | , | 一个 | 破碎的 | 梦 | . |

对我而言，她永远只是一个梦，一个破碎的梦。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .

| I | am | no | longer | welcome | at | the | Casino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 更长 | 欢迎 | 在 | 这 | 赌场 | . |

赌场不再欢迎我。

[ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

| They | kicked | me | down | the | front | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踢 | 我 | 向下 | 这 | 正面 | 步骤 | . |

他们把我从前门台阶上踢了下去。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm][æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪl] [rɑːntʃ] .

| I | no | longer | have | a | home | at | the | Reptile | Ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 更长 | 有 | 一个 | 家 | 在 | 这 | 爬虫 | 牧场 | . |

我在爬行动物农场已经没有住处了。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ælbət] , " [sed] ['juːstəs] , " [ai][dʒʌst][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [juː; jʊ]

| " | Mr | . | George | Albert | , | " | said | Eustace | , | " | I | just | can't | afford | to | be | seen | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乔治 | 阿尔伯特 | , | " | 说 | 尤斯塔斯 | , | " | 我 | 只是 | 不能 | 买得起 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 你 |

['eni] [mɔː(r)] .

| any | more | . |
|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | . |

"乔治·阿尔伯特先生，"尤斯塔斯说，"我再也不能和你一起露面了。"

[ai][hæv; həv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːts] [kɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| I | have | my | position | to | consider | , | with | a | sports | car | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 位置 | 到 | 考虑 | , | 和 | 一个 | 运动的 | 车 | 和 | 全部 | 那 | . |

我得考虑一下我的处境，毕竟我有一辆跑车什么的。

" [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ðə; ði] ['paɪθən] [wɒz; wəz] [kɜːt] .

| " | And | Pete | the | python | was | curt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 皮特 | 这 | Python | 曾是 | 简短 | . |

"而蟒蛇皮特则很冷淡。"

" [wel] , [bɪg] [ʃɒt] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ][bɪg]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| " | Well | , | big | shot | , | I | guess | you | aren't | so | big | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 大的 | 射击 | , | 我 | 猜测 | 你 | 不是 | 所以 | 大的 | 后 | 全部 | . |

"哼，大人物，看来你也没那么了不起嘛。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

| And | you | were | sure | no | friend | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 当然 | 不 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

你肯定不是我的朋友。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['dɒktə(r)][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

| When | you | had | that | doctor | cure | me | of | my | indigestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 那 | 医生 | 治愈 | 我 | 的 | 我的 | 消化不良 | , |

你让那位医生治好我的消化不良时，

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][bæd] ['kɒnʃəns] .

| you | left | me | with | nothing | but | my | bad | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 左边 | 我 | 和 | 没有什么 | 但 | 我的 | 坏的 | 良心 | . |

你留给我的只有愧疚。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [bæk] . "

| I | wish | I | could | get | my | indigestion | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 我的 | 消化不良 | 后退 | . | " |

我真希望我的消化不良能再回来。

" [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] , " [ai] [sed] .

| " | A | curse | on | this | world | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 诅咒 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 我 | 说 | . |

"这是世界的诅咒，"我说。

" [wɜːld] , [wɜːld] , ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [glʌg] , [glʌg] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [ɪn][ðeə(r)][tæŋks] , [maɪ]

| " | World | , | world | , | water | , | water | , | glug | , | glug | , | " | said | the | turtles | in | their | tanks | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 世界 | , | 世界 | , | 水 | , | 水 | , | 咕噜 | , | 咕噜 | , | " | 说 | 这 | 海龟 | 在 | 他们的 | 坦克 | , | 我的 |

['əʊnli] [frendz] .

| only | friends | . |
|---|---|---|
| 仅有的 | 朋友们 | . |

"世界，世界，水，水，咕噜，咕噜，"水箱里的乌龟们说道，它们是我唯一的朋友。

[səʊ][ai][hæv; həv] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][daɪ] .

| So | I | have | gone | back | into | the | woods | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 已消失 | 后退 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 死 | . |

所以我又回到了森林里等死。

[ai][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][maɪ][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz]['faɪnəli][ɒn]

| I | have | located | my | ejection | mortar | , | and | when | I | know | that | death | is | finally | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 位于 | 我的 | 喷射 | 砂浆 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 知道 | 那 | 死亡 | 是 | 最后 | 在 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我已经找到了我的弹射迫击炮，当我知道死神最终降临到我身上时，

[ai] [wɪl] ['faɪə(r)] [ɒf] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][gə'læktɪk][drɪft]

| I | will | fire | off | my | communication | sphere | and | hope | it | will | reach | the | galactic | drift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 火 | 离开 | 我的 | 沟通 | 领域 | 和 | 希望 | 它 | 将要 | 抵达 | 这 | 银河系 | 漂移 |

.

:

.

我将发射我的通讯球，希望它能到达银河系漂移区。

[huː'evə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː] — [frend] — [speɪs] ['trævələ] — [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

| Whoever | finds | it | — | friend | — | space | traveler | — | you | who | were | too | impatient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 发现 | 它 | — | 朋友 | — | 空间 | 游客 | — | 你 | WHO | 是 | 也 | 不耐烦 | 到 |

[rɪ'meɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] — [biː; bi][juː; jʊ] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] !

| remain | on | your | own | world | — | be | you | warned | of | this | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 你的 | 自己的 | 世界 | — | 是 | 你 | 警告 | 的 | 这 | 一 | ! |

无论谁找到它——朋友——太空旅行者——还有那些迫不及待想要留在自己星球上的你——都要警惕它！

[hɪə(r)][ɪn'grætɪtjuːd][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]['kruːəlti][ðə; ði][meɪn] [spɔːt] .

| **Here** | **ingratitude** | **is** | **the** | **rule** | **and** | **cruelty** | **the** | **main** | **sport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 忘恩负义 | 是 | 这 | 规则 | 和 | 残酷 | 这 | 主要的 | 运动 | . |

在这里，忘恩负义是常态，残忍是主要活动。

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [grʌbz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk]

| **The** | **unfinished** | **grubs** | **have** | **come** | **out** | **from** | **under** | **their** | **rocks** | **and** | **they** | **walk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未完成 | 幼虫 | 有 | 来 | 出去 | 从 | 在下面 | 他们的 | 岩石 | 和 | 他们 | 走 |

[ðɪs] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| **this** | **world** | **upside** | **down** | **with** | **their** | **heads** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 上行 | 向下 | 和 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 | 空气 | . |

这些未完成的幼虫从石头底下钻了出来，它们头朝天，颠倒着在这个世界上行走。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] ['fliːtɪŋ] , [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

| **Their** | **friendship** | **is** | **fleeting** | **,** | **their** | **promises** | **are** | **like** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 友谊 | 是 | 转瞬即逝 | , | 他们的 | 承诺 | 是 | 喜欢 | 这 | 风 | . |

他们的友谊转瞬即逝，他们的承诺如同风一般。

[ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][maɪ][end] .

| **I** | **am** | **near** | **my** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 靠近 | 我的 | 结尾 | . |

我快要走到尽头了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神